

SAMPAN

Tufts Ponders Proposed Agreement

By Edward McInnis

After a meeting between garment industry coalition members and Tufts New England Medical Center representatives, Tufts Executive Director Edward Ehrlich said that Tufts will need more time to look over a proposed "Cooperation Agreement" asking for a moratorium on any action concerning its recently leased garment industry buildings at 15 and 35 Kneeland Street, but Tufts will nevertheless raise rents soon for about half the garment shop tenants in the two buildings.

The 10 point "Cooperation Agreement" was presented to Tufts by members of the coalition composed of garment workers, manufacturers and union officials, Chinese community representatives and City of Boston delegates at a meeting held July 2 at the Quincy Community School in Chinatown.

The proposed agreement asks that Tufts agree to a moratorium for 3 years on eviction of present tenants from the Kneeland Street buildings which employ hundreds of workers, many of whom are Chinese, or until a "satisfactory development project" concerning

Continued on page 2



This photograph of a young oil worker in China is among 104 color prints in the exhibition "In China: Photographs by Eve Arnold" on view at the China Trade Museum in Milton through August 16. (See review of the exhibition on page 6.)

Boylston Building Gets \$1.13 Million

The Chinese Economic Development Council (CEDC) has been awarded a \$1.13 million Urban Development Action Grant to help with the renovation of the historic Boylston Building.

The July 1 announcement of the U.S. Department of Housing and Urban Development grant came from the offices of Mayor Kevin H. White and Representative Joe Moakley (D-Mass). According to the mayor's office, Senator Paul Tsongas (D-Mass) also assisted in obtaining the grant.

The \$6 million project will include the conversion of the six-story structure at the corner of Boylston and Washington Streets into a high technology, light manufacturing facility for Wang Laboratories and a street level arcade for Chinese retail merchants.

The project, which will be in a part of downtown designated a Commercial Area Revitalization District by the Boston Redevelopment Authority, is eligible for financing through the use of industrial revenue bonds.

A group of Boston banks, led by the First National Bank of Boston, is financing a \$1 million Massachusetts Industrial Revenue Bond for the project. In addition, the project is receiving a \$2 million

loan from the Massachusetts Government Land Bank.

CEDC is still awaiting a \$2 million grant from the federal government's Economic Development Administration to complete financing of the project.

Tax revenues to the City of Boston are projected to be \$100,000 annually and private investment is expected to be nearly \$8.5 million, according to Rep. Moakley.

Wang Laboratories, which will lease five floors in the building, is expected to generate up to 300 new permanent jobs at income and skill levels higher than those currently available to residents in the area. Wang will provide on-the-job training for the new employees, and CEDC will help refer Chinatown applicants to the new facility.

The Boylston Building project is also expected to create 45 to 55 new permanent full-time retail jobs and 90 temporary construction jobs.

Because the project is receiving federal funds through the City of Boston, the developer must comply with the city's resident jobs policy, which requires that 50 percent of all construction and permanent jobs be set aside for Boston residents, the mayor's office noted.

A Long-Awaited Groundbreaking

By Patricia Lee

Boston's Chinatown June 7 launched a project designed to both beautify its community and enrich its culture and tradition within the city.

The Chinese community finally broke ground for the Chinatown Gate, a gift to Boston from the Republic of China, the Chinese Nationalist government.

When the gate is finished, it will arch 30 feet across Beach Street by Edinboro Street, officially making the area the entrance to Chinatown. Mosaic tiles and Chinese ceremonial figures will decorate the gate and two lion statues, each weighing a ton, will stand at each side of the base.

The groundbreaking celebrated the end to a series of complications Boston has had with its bicentennial gift since it was presented seven years ago. The gate's construction will take, according to the contractors, Modern Continental Construction Co., until late September to complete.

In a short Chinese ceremony, complete with a dragon dance, colorful banners and firecrackers, William Chin, president of the Chinese Consolidated Benevolent Association and spokesperson for

the Chinatown community, said, "This (gate) signifies a new beginning for Chinatown. It is part of a plan to make Chinatown more attractive to businesses, tourists, residents and the city."

Chin added, "Chinatown has been here for 100 years, and with this gate, Chinatown will be here for another 100 years."

A representative for the Republic of China, K.C. Dunn, director for the Republic's Coordination Council for North American Affairs in New York, said in his address, "This gate is a meaningful step in promoting cultural relations between Boston and the Republic of China."

Ironically, the new entrance to Chinatown will prohibit entry by car. The city soon plans to cut off traffic from the service artery that leads into Beach Street, thereby rerouting traffic from the expressway down Hudson and Tyler streets. The Boston Redevelopment Authority (BRA) hopes eliminating that area as a throughway will cut down congestion and improve Chinatown's air quality.

Boston's Chinatown is considered to be the area bordered by the Southeast expressway and Essex and Kneeland streets near Tufts-New England Medical Center.

Chinatowns in San Francisco and Chicago have similar gates given to them by the Republic of

China.

When the city received the materials for the gate in 1974, attempting to build the gate brought a series of problems.

According to Carol Mathieson, a project director at the BRA, Boston could not legally seek public funding to finance construction of the gate. So for three years, the ornamental materials were stored at the South Boston Army Base until the contract for building the gate was awarded by the Edward Ingersoll Browne Fund, a private foundation established in 1976. The Browne Fund is a restricted private trust bequeathed to Boston to decorate the city's streets, squares and parks.

Part of the \$335,000 the Chinese community received from the Browne Fund for the gate construction will be used for redesigning the park at Chinatown's Beach and Hudson Streets and creating a new park along Edinboro Street. Jung/Brannen Associates Inc. will be in charge of the project.

Chin said Chinatown decided to launch the gate's groundbreaking June 7 after consulting the Chinese calendar. "June 7 was the most auspicious day for a new beginning," he said.

This article was reprinted from the BOSTON GLOBE.

SAMPAN Deadlines

The following are deadlines for the submission of news and advertisements for the August/September issue of SAMPAN:

Monday, August 17 - News and advertisements requiring typesetting.

Monday, August 24 - Camera-ready advertisements.

Friday, August 28 - Publication.

Level Funding For Daycare; System May Be Revamped

By Mary Lau Yee

Despite talk of imminent cutbacks by the state in funding for social services, the daycare community has "won a battle with the state" to get at least level funding for the coming fiscal year, beginning July 1st, according to Elizabeth Minnis of the Castle Square Daycare Center.

However, she cautioned it is not guaranteed that after September 30, 1981 the funds will continue to be used in the same manner as in the past. The daycare program under the current contract system, in which daycare centers sign an agreement with the Department of Social Services (DSS) to be assured of state and/or federal funding for a period of one year, may be revamped.

The House budget, according to Sherrie Lookner of the DSS, includes \$41 million for daycare services, while the Senate budget allots \$41 million plus \$2 million for a voucher program. A conference committee will effect a compromise between the budgets, but whatever the outcome, level funding will be provided for daycare services, Minnis said.

Most daycare centers serving Chinatown get their funding under Title 20, which provides federal aid to states for local social services. Eligibility for Title 20 programs are usually determined by income level and whether both parents are working or studying. Since many Asians who use the daycare services meet these requirements, funding under Title 20 has "given breaks" to many families, especially Vietnamese refugees, a coordinator at Ellis Memorial notes.

However, there have been proposals by the state to cut back this

type of funding for daycare. Title 20 funding, according to Minnis, has meant in practice the federal government agrees to pay 75% and the state 25% of an estimated total needed for social services, daycare included, for a period of one year. This estimated total then becomes the Title 20 budget for the given year. The state spends its share and gets reimbursed by the federal government for the rest. However, during the past year, the state has overspent the estimated Title 20 budget and therefore would not be reimbursed by the federal government.

It was for this reason Governor Edward J. King in January proposed to transfer 38% of Title 20 funds appropriated for daycare and other social services to an account within the Department of Welfare, Title IV Disregards, which is not overspent, in the hope of getting reimbursed by the federal government. At the same time, the governor felt that the transferred funds could still be used for daycare by welfare recipients.

However, the daycare community opposed this move on the grounds that not all who use daycare facilities are welfare recipients and therefore some would be excluded, and there was no assurance the transferred funds would be used by welfare recipients for daycare purposes. Furthermore, there would have been an "across-the-board cut" for daycare services, one daycare coordinator said.

On March 23, members of the daycare community, both workers and parents, lobbied against the governor's proposal. This motion of opposition compounded by President Ronald Reagan's announcement to put a cap on all

Continued on page 4

BayBank Boston

Sponsor of the Month

SAMPAN

c/o CACA Multi-service Center
18 Oxford Street
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.

Bulk Rate

U.S. POSTAGE PAID

BOSTON, MA.

PERMIT NO. 54350

Tufts Plans To Raise Rents

Continued from page 1

relocation can be worked out.

The agreement also asks that Tufts maintain garment shop rents at "levels which are reasonably affordable;" that Tufts cooperate with the development of a relocation plan and share the cost of hiring a consultant to work on the plan; and that Tufts provide "displacement compensation" to garment shops who have to move and provide assistance in the retraining and employment of garment workers displaced by the relocation.

The agreement also asks that the city cooperate in the development project and attempt to "obtain suitable finance and taxation packages to assist the industry," that it help in monitoring the relocation effort and that it bring together Tufts and the Chinese community in a "planning process" to "facilitate land use" in the Chinatown area for housing and development.

The other three points of the proposed agreement stipulate that the International Ladies Garment Workers Union and the garment industry manufacturers agree to cooperate in the relocation process and that the Chinese community assist in designing and monitoring the development plan.

When asked about the agreement Erlich said, "It came as a surprise. There was no mention of it at the last meeting. I received it only last week. There has been no time to review it. The document is very open ended and can be very expensive. We would not be responsible if we agreed to it."

"The agreement has to be looked at in context of what's possible. We just don't know enough about it yet because all the facts are not in. We might be willing to talk about some sort of agreement at some point, but it would probably be with the tenants."

SPICY Program Extended, Classes To Begin In September

The City of Boston's Education and Economic Policy Administration (EEPA) has announced receipt of additional funds from the U.S. Department of Labor to extend the Chinese American Civic Association's Special Project for Indochinese Youth (SPICY). This extension will allow for 12-15 weeks of full-time English as a Second Language (ESL) training for Indochinese youth ages 16-21 who are Boston residents and welfare eligible. The youth must be able to understand and converse in Chinese. Registration will begin in August for program start up in September. For registration information, contact Alan Chang at 426-9492.

The SPICY program is a 28 week intensive ESL program serving 24 Indochinese youth. Some students are enrolled in full-time classroom

Ehrlich then went on to say that some of the tenants of the two Kneeland Street buildings which Tufts leased early this year with options to purchase can expect rent increases in the near future. "We're talking about roughly half the tenants in the buildings, those who are tenants at will. We expect to have a loss in these two buildings. The rent increases will not cover the deficit. The final rents will not be unreasonable compared to other rents in the area."

Glenn Hutloff, of the Chinatown Housing and Land Development Task Force, who was also present at the meeting, said, "We think Tufts may be just buying time, waiting for people to move out. If this happens, then the issue defuses, the problem diminishes, because you're not talking about the same number of people."

Hutloff also said, "We haven't yet succeeded in getting the community issues front and center. Even if all the garment shops are relocated, the question of the use of the buildings at 15 and 35 Kneeland Street has to be considered. There is still the issue of the broader accountability of Tufts to the community in terms of land use, jobs and impact on the community. We want to interject a community perspective into the discussion."

Also discussed at the meeting was a report by the Economic Development Corporation (EDIC) of Boston on the current problems faced by the garment industry. (See related article.)

Hutloff said the EDIC report is a reminder that the problem of revitalization impacting the neighborhoods is a city-wide problem and efforts by the garment industry, Chinese community, Tufts and the City of Boston could prove to be a "creative attempt to deal with this problem."

Another meeting is scheduled between the garment industry coalition and Tufts for some time in August.

training and others have classroom training coupled with work experiences in the public or private, non-profit sector. This is part of a national research project to study different methods of learning English. In Boston, the CACA and International Institute provide the ESL training with seminars in survival skills and the world of work provided by the Family Service Association of Greater Boston. The other U.S. cities involved in this research are Fairfax County, Virginia, and Orange County, California.

The CACA expects that at the end of this 28 week program, some participants will be successfully placed in college sponsored ESL programs, and the Boston Public Schools. The program extension will enable further advancement for existing students and training for new students.

EDIC Seeks A Spirit Of Cooperation To Save City's Garment Industry

The second largest manufacturing employer in Boston, the garment industry, is increasingly beset by real estate speculation, but Tufts-New England Medical Center (T-NEMC) can play a central role in its preservation, according to Marilyn Swartz Lloyd, director of development of the city's Economic Development and Industrial Corporation (EDIC).

If T-NEMC decides to grant a "grace period" and contribute to the relocation costs of garment companies currently at 15 and 35 Kneeland Street, the institution will create a spirit of cooperation for other Chinatown property developers, Lloyd said.

T-NEMC earlier this year obtained a lease on the two Kneeland Street buildings with an option to purchase (See related article.)

A report issued by the EDIC June 30 stated that 185 apparel manufacturers in the Garment District, which employ nearly 60 percent of the 8000 garment workers in the city, are facing displacement as a result of the rising demand for office, medical and residential space in Chinatown.

The report stated that the largest concentration (800) of garment workers are employed by companies at 15 and 35 Kneeland Street. Fifty-one percent of the workers there are Asian, according to Karen Kolanko, EDIC project assistant.

Four of the firms in the two buildings, each employing more than 100 workers, are among the 14 largest companies in the Garment District, according to the report.

"If the large firms are forced to leave the City, the repercussions would be felt throughout the industry as the smaller contractors depend on the larger manufacturers for piecework," the report stated.

In the report, the EDIC called for cooperation among private institutions, public agencies and officials, community groups and garment companies to save the apparel industry. The city agency stressed the need for a "grace period" by Chinatown property developers while garment companies plan and explore options for relocation.

"Without such time, the devel-

opers will create a distressed neighborhood of unemployed families next door to the buildings which the present owners would like to declare prime real estate," EDIC warned.

"Eighty-one percent of the workers in the apparel industry are employed in production jobs. Because of the specialized nature of this employment, loss of these jobs makes placement difficult in positions of other services or industries," the agency added.

Due to increased foreign competition, the garment industry in Boston from 1969 to 1979 lost 148 companies and more than 4000 jobs, an occurrence which paralleled the national trend. But, according to the report, "of those firms which left the City, the Garment District in Chinatown lost a disproportionately high percentage as compared with those firms in other parts of Boston."

However, the report continued, imports have not affected the women's apparel industry, where employment has actually risen over the ten year period. In general, the report stated, the garment industry has seemed to stabilize over recent years, although the employment gains were made in neighborhoods such as Allston-Brighton and East Boston.

Today, the garment industry is the second largest manufacturing employer in the city. Nevertheless, 25 apparel and leather goods manufacturers and wholesalers faced with possible displacement from 14 buildings have sought the help of EDIC in relocating.

Four sites are currently being considered for a garment center. These include the Boston Marine Industrial Park, which is owned by EDIC, a privately-owned building in South Boston, the General Service's Administration's army base property in South Boston and land owned by the Boston Redevelopment Authority in the South End.

According to Kolanko, who interviewed the 25 company owners, some feel any new site must be located near Chinatown. "People who employ Chinese are very concerned about moving out of the community. Some of these companies are like families...And it's (relocation) become a real moral issue for some of the owners."

Meanwhile, the EDIC is con-

ducting a two-part survey of the remaining 160 garment companies. The first part will seek to identify those companies which need to relocate, are interested in a permanent garment center building, are eligible for federal trade adjustment assistance and would be willing to contribute along with public and private institutions towards hiring a space planning and development firm and a business management and efficiency consultant.

The second part will determine the specific buildings requirements of firms interested in a garment center as well as provide a cost estimate for the construction of such a building.

The report cites examples of cities that were able to rescue their garment industries from similar problems as those in Boston. In New York City, the garment district was among eight areas designated for restrictions on the conversion of industrial property to other uses. There a developer converting a building to residential or commercial use must pay a dislocated industry \$4.50 per square foot of rented space if the company chooses to remain in the city.

According to Lloyd, this is one way T-NEMC and developers in Chinatown might contribute to the relocation costs of garment companies. However, the power of imposing such a policy for dislocated industries lies with the Boston Redevelopment Authority, EDIC Project Assistant Greg Winter said.

In Philadelphia, where the industry was being displaced by urban renewal, a garment center building was constructed with the help of private and federal funds.

In Montreal, private developers constructed new buildings and identified garment companies to occupy these new structures, thus helping the garment industry through a large-scale relocation in 1969.

According to the EDIC, "despite the weaknesses experienced by a highly competitive, labor intensive industry, there are signs of strength which point to any opportunity for achieving greater stability in the apparel industry in Boston."

Health Center Elects New Board Of Directors

The South Cove Community Health Center Corporation held its annual meeting on June 16 to elect its Board of Directors for 1981-1982.

Re-elected to the Board were Regina Lee (President), Janet Moy (Secretary/Treasurer), Steven Chan, Harry Lee, Tunney Lee, Jeanne Fong, Marilyn Lee, Mary Quan, Millie Moy, and Al Wong. Newly elected Board members include Jean Chen, Mary Lin, Alex Lui, Mike Joroff, Dori Domemis,

Danny Yee, S.K. Lin, Elaine Wong, Sharon Soong, Alan Tow, Doug Tom, Mimi Ma, John Ning, and Harry Dow.

According to Board President Regina Lee, the most challenging issue faced by the Health Center this coming year is to figure out ways to maintain present services in the face of budget cuts. The Reagan Administration has proposed to reduce federal support for neighborhood health centers by at least 25%, and possibly more. The Board's primary concern will be to support the Administration in generating new resources for the Health Center.

The Board is also looking forward to more active outreach in the Chinese community. It is seeking more community/resident consumer participation in policy decision making at the Health Center. Consumer participation is particularly important if the Board is to deal effectively with the impact of budget cuts, Lee stated.

Another aspect of outreach is to work more cooperatively with

other agencies in Chinatown. Last year, the Health Center initiated discussions with the Quincy School Community Council to explore the possibilities of joint work in fundraising, community education, and board training. Both the Health Center Board and the Quincy Council have accepted the principles of cooperation. (Look for announcements in the future issues of SAMPAN for joint activities sponsored by the two organizations.)

A final note is that the Health Center will be celebrating its tenth anniversary this year. Board members hope to mark this occasion with activities in community education and outreach, fundraising, and celebration. Despite the generally grim outlook for human services in the coming years, Boston's Chinatown can celebrate the fact that through hard work and dedication, it has created one of the finest and most comprehensive neighborhood health centers in this country that serves the Asian community, Lee said.

CACA Holds Board Elections

The Chinese American Civic Association May 30 held its annual Board elections.

Re-elected to the Board were Linda Ning, president; May Chin, vice president and director of the personnel committee; George Schlichte, treasurer; Deanna Szeto, secretary; and Paul Yee, director of the SAMPAN committee.

Newly elected to the Board were Vincent Woo, director of the finance committee; Dolly Lo, director of the public relations committee; Anita Lau, director of the social activities committee; Valerie Wong, director of the adult education committee; Mary Chin, director of the Multi-service Center committee; and James Lee, director of the development committee.



**PARRELLI
OPTICAL**

Value Quality Service

Complete pair of eyeglasses* starting from \$49.90

PLUS

a second pair for just \$9.90

Specializing in all types of frames for Asians. Free fashion or sunglass tint on all plastic lenses.

Ask about our 2 pair offer on bifocals.

542-7005

62 Boylston St., Boston, MA 02116

near Chinatown & the Boston Common

*Single vision, low to medium prescription, standard size lens.



Richard C. Ning of Cambridge May 4 was elected to a two-year term on the Board of Directors of the Big Sister Association of Greater Boston. Ning has been involved in the agency as a Big Brother in the Chinese Community Big Sister-Big Brother Program for three and a half years and will continue as a Big Brother. He is a community services specialist with the United States Department of Commerce's Bureau of Census.

SAMPAN

Editor-in-Chief: Gloria Chun

Managing Editor:
Doris Sue Wong

Chinese Section Editor:
Anna Yee

Contributing Writers:
S.K. Ang, Libby Chiu,
Regina Lee, Susan Fung,
Patricia Lee, Regina Lee,
Edward McInnis, May Seto,
Doris Sue Wong, Anna
Yee

Translators: Mary Lin, Eric Wu

Design and Layout /English
Section:
Doris Sue Wong

Design and Layout /Chinese
Section:
Anna Yee

Advertising Manager:
Phil Chew

Advertising Coordinator:
June Lee

Circulation Manager:
Edward McInnis

Distribution Fulfillment:
Quincy Community School,
South Cove YMCA

Subscription Fulfillment:
Phillip Cheung, Edward
McInnis

Special Assistance:
Phillip Cheung, Gloria
Chin, Edward McInnis

Printer:
Charles River Publishing

Typesetter/English Section:
Adams & Abbott

Typesetter/Chinese Section:
New York Chinese
Photo-Type Co.

Typesetter/Advertising:
Roberta Shea, Century
Typography
Klyslar Yen

The SAMPAN is a monthly, nonprofit, nonpartisan newspaper published by the Chinese American Civic Association (CACA), Inc. and largely supported by a volunteer staff.

Advertising Rates: \$5 per column inch, \$80 per quarter page, \$150 per half page, and \$275 per full page. There is an additional translation and typesetting surcharge for Chinese ads.

Send letters, all submissions for news, other submissions for printing and advertising to SAMPAN, c/o CACA Multi-service Center, 18 Oxford Street, 1st floor, Boston, MA 02111. Telephone: (617) 426-8673 or 426-2768.

Two Sentenced In Robbery Of Social Club

Samson Tso, 22, and Larry Tang, 25 both of San Francisco, were sentenced July 8 to multiple terms to be served in the Massachusetts correctional Institution at Concord for the \$17,000 robbery of a social club in Chinatown.

Tso received two 10-year terms and Tang received a 10-year and 5-year sentence from Judge Andrew Lincott in Suffolk Superior Court.

Witnesses testifying at the 10-day trial said Tso, Tang and a third man entered the club wielding a knife and took cash, jewelry and wallets from 12 to 15 men.

Dennis Fung, 25, also from San Francisco, was identified as the third man and is being sought after he jumped bail.

According to Boston Police Detective Robert Chennette, after the robbery, he and his partner Donald Varnerin found Tso, Tang and Fung in a fourth-floor room at the Howard Johnson Motor Lodge in Dorchester with jewelry, wallets and credit cards thrown about the floor.

Chennette testified Tang told him, "Let's make a deal. You take the money and guns. You never saw us and we never saw you." Tang then pointed to a suitcase, Chennette testified, and said, "The money and guns are there."

James Lee, a Chinatown businessman, had accompanied the police to the motel and identified Tso, Tang and Fung as the robbers.

Parents Urged To Register Children In Kindergarten II

All children who will be five years of age by December 31, 1981, are eligible to attend Kindergarten II in the Boston Public Schools.

Parents are urged to register their schoolage children at the Boston School Department, Department of Implementation, 26 Court Street, 9th Floor, Boston.

Parents who live in the South Cove neighborhood may also register their children at the District VII Office, Quincy School, 885 Washington Street, Boston.

Please bring the following documents when you register: (1) two proofs of address, e.g. telephone bill, gas bill, electricity bill, driver's license, or other official documents, and (2) the child's birth certificate.

There will be available both bilingual and regular Kindergarten II. The bilingual classes are at Quincy School near Chinatown and Baldwin School in Brighton.

Please contact Libby Chiu, Bilingual Coordinator, at 426-4345, or 726-6296, should you have any questions.

James Yee Resigns From QSCC

On July 31, James Yee will leave his position as Administrative Coordinator of the Quincy School Community Council.

During his more than three years of service, the Quincy Council developed into a model community center, and the unique focal point of community activities in Boston's Chinatown. At present, the Council provides services to new immigrants and longterm Chinatown residents of all ages. Its services include Youth and Adult English as a Second Language full day and after school child care and educational programs, summer camp and recreational and social activities. The facilities of the Quincy Complex have provided meeting space for many community events and activities.

When Yee first became the Administrative Coordinator of the Council, he was faced with several

difficult but challenging tasks. While the Council was already providing a full range of services, community demand for new programs by far exceeded resources traditionally available to community schools. Working with the Council, Yee oversaw a process which has resulted in the substantial expansion and improvement of services. Boston Chinatown can be proud of the fact that the Quincy School Community Council is among the best of Boston's community schools.

During Yee's tenure, he encouraged Council and program staff to develop close working relationships with program participants. The result is that the Council presently enjoys wide support from the Chinese community. That support has enhanced the Council's efforts in obtaining funds for its programs, and the Council's city-wide reputation for

excellence.

No successor for Yee has been named as yet. Although the Council regrets very much his leaving, it believes that Yee has left a very strong legacy in the Council. The Council has stabilized its services; it has an experienced and dedicated staff; it enjoys true community support. Like many human service agencies, the Council now faces the challenge of maintaining its programs in the face of Proposition 2½ and Reagan's budget cuts. The Council is confident, due to the good work of Yee and the staffs, that it will be able to maintain its services despite an uncertain financial future.

After a short vacation, Yee will attend the Community Fellows Program at MIT. He plans to remain involved with the Asian community, and will actively assist the Council and its new Administrative Coordinator.

Driver's License Test Now Offered in Cambodian and Laotian

At the request of the Indochinese Refugee Social Services Project of United Community Planning Corporation (UCPC) the Massachusetts Registry of Motor Vehicles has accepted Cambodian and Laotian as languages to be used for the Driver's License Test.

The translation of the Test into

these two languages was recently completed by UCPC. (The Vietnamese version of the Test was accepted several years ago).

By mid-July, 1981, Cambodian and Laotian refugees can request local offices of the Registry to administer the Driver's License Test

in their native languages.

Dr. Liem Van Tran, Director of the Indochinese Refugee Project at UCPC, has been designated by the Registry to oversee the translation of the test into Cambodian and Laotian and serve as final authority on its accuracy.

WE'LL HELP YOU WITH ONE OF THE MOST IMPORTANT JOBS YOU'LL EVER DO AS A PARENT

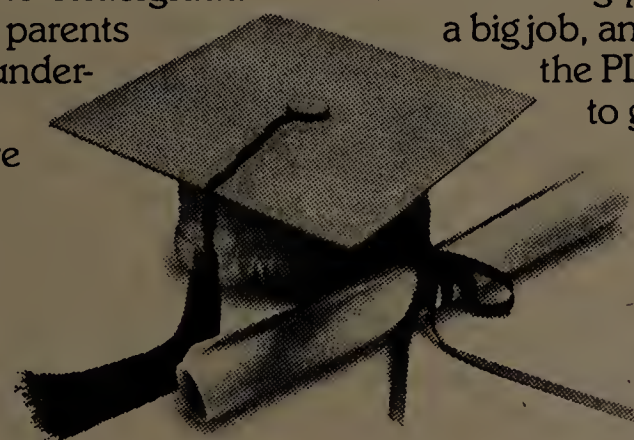
ANNOUNCING THE PLUS LOAN, AT BAYBANK BOSTON

Putting your son or daughter through college is a great responsibility. And in today's tight economy, even the most conscientious of parents may find it difficult to cope with the costs of a college education. That's where we come in.

We're offering the PLUS Loan (Parental Loan to Undergraduate Student) to parents of dependent undergraduate students. If you are

a resident of Massachusetts, and your son or daughter is a full-time student of an approved institution, you may qualify for a low-cost loan of up to \$3000 per year, as long as the total amount of all financial aid doesn't exceed the cost of education.

Give us a call about a PLUS Loan. Educating your children is a big job, and this could be the PLUS you need to get the job done right.



BayBank Boston

Tel. 482-1040

Member FDIC

The Bilingual Education Controversy

By Norine Wong
City Wide Parents Advisory
Council
Staff Member

The following is a historical perspective on the controversy surrounding bilingual education in the U.S.

Bilingualism and Education

Contrary to popular belief, bilingual education is not a recent development in teaching techniques or curriculum. Back in the 1700's, several states such as Pennsylvania had schools which conducted classes in German. State laws were passed in Ohio and Wisconsin in the 1830's and 1840's which permitted German to be used for instructional purposes. Also in the 1800's, California and the Southwest passed a variety of state statutes which allowed use of Spanish in both public and private schools, acknowledging the rights of the relatively large Mexican population in those states.

However, it was not until the mid-1960's that federal legislation specifically addressed the needs of non-English and limited-English speaking children. The civil rights movement and the arrival of Cuban refugees in Miami spurred national attention on the issue of bilingual education and bilingualism.

A bilingual program was set up in Dade County in 1963 to meet the educational needs of the Spanish-speaking students; and in 1964 the Civil Rights Act, Title VI, was passed to ensure equal educational opportunities for ethnic and racial

minorities. These two events led to the enactment of the Bilingual Education Act of 1968, as amended to the Elementary and Secondary Education Act of 1965.

Bilingualism and the Law

All federal statutes and case law regarding national origin minority students have been based on the Civil Rights Act of 1964, Title VI, which states:

"No person in the United States shall, on the ground of race, color, or national origin, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be subjected to discrimination under any program or activity receiving federal financial assistance."

As mentioned above, the Bilingual Education Act was added as Title VII to the Elementary and Secondary Education Act of 1965. The purpose of this legislation was to provide federal funding for the development of programs to meet the "special educational needs of children of limited English-speaking ability in schools having a high concentration of such children from families...with incomes below \$3,000 per year."

On May 25, 1970, the Department of Health, Education and Welfare issued a memorandum (DHEW, 35 Fed. Reg. 11595) to all school districts with more than five percent national minority children. A review by the Office of Civil Rights had revealed a number of compliance violations under Title

VI. The purpose of HEW's memo was to clarify Title VI as it applied to linguistic minority children. These school districts were directed to take "affirmative steps" to address the language needs of national origin minority children. However, the memo did not specify what these "steps" were.

In 1974, the U.S. Supreme Court handed down its landmark decision in *Lau v. Nichols*. This case was brought on behalf of Chinese-speaking children against the San Francisco Board of Education. The court held that any school district receiving federal funds which failed to provide assistance to students of limited-English speaking ability was in violation of Title VI. This decision resulted in the development of the *Lau Guidelines* (often referred to as the "Lau Remedies") as minimal standards for compliance with the Supreme Court's decision. Although the Court did mandate special programs for language minority children, it did not specifically endorse bilingual education—this decision was left to the individual school districts.

Also in 1974, Congress passed the Equal Educational Opportunities Act which directed the states to provide assistance to language minority students. Even before enactment of this legislation, several states had already passed their own statutes to establish bilingual education programs. Massachusetts was the first state to do so in 1971.

Subsequent state court rulings

have been more specific in defining compliance requirements. In *Rios v. Read* (E.D. NY, 1977 and 1978) the court held that "an inadequate program is as harmful to a child who does not speak English as no program at all." It specified that use of the child's native language was a necessary component of an adequate program in bilingual education. The case of *Cintrón v. Brentwood* (NY, 1978) addressed the quality of teaching by stating that the "goal is instruction by competent bilingual education teachers in the subject matter of the curriculum while at the same time teaching non-English speaking children the English language."

Opposing Views Issues and Concerns

Utilization of a child's native language as part of the instructional program is at the heart of the bilingual education controversy. Critics have denounced this concept on the premise that it encourages ethnocentrism which, in turn, undermines the melting pot assimilationist policy. To be an American, you have to talk like an American. According to these critics, attaining competency in English as quickly as possible should be the goal for these students. A program which immerses the child into a totally English educational environment would be more in the interest of the language minority student, with supplemental remedial/compensatory lessons in English.

To back up their arguments, critics point to the fact that the Supreme Court did not endorse bilingual education in its *Lau* decision. Critics also cite the lack of proof of the effectiveness of bilingual programs after more than ten years of experimentation and half a billion dollars in federal funding. As evidence of the ineffectiveness of bilingual programs in improving achievement scores, critics refer to the study produced by the American Institute for Research (AIR) in 1977. This study concluded that students in Title VII-funded Spanish/English programs did poorer in language arts and performed at the same level in math as non Title VII funded programs.

Proponents have countered these criticisms with charges of misunderstandings of the concepts behind bilingual education and the grave shortcomings of research evidence such as the AIR study. Native language utilization does not foster ethnocentrism, but that ethnic and racial discrimination. The "melting pot" process of acculturation and assimilation works for white ethnic groups, but not for non-whites.

Because cultural identity and pride in the native language instills a positive self-concept, proponents believe native language utilization is necessary for academic success. To force a child to compete academically in a language he/she

Continued on page 9

NOTICE TO CONTRACTORS

Sealed bids for M.B.T.A. Contract No. 091-164 (project value 123) will be received by the Director of Construction at the Contract Administration Office, 5th Floor, 50 High Street Boston, Massachusetts 02110, until two o'clock (2:00 p.m.) on September 16, 1981. Immediately thereafter, in a designated room, the proposals will be opened and read publicly.

The above-numbered Contract is more fully described as follows:

Class I - GENERAL TRANSIT CONSTRUCTION TUNNEL FINISHWORK AND SHAFT STRUCTURES, CAMBRIDGE AND SOMERVILLE, MA.

The tunnel finish and shaft structure contract generally includes the construction of the Jarvis, Garfield and Summer St. Vent Shafts, and furnishing and/or installation of mechanical, electrical and acoustical items. Also included are street restorations, traffic maintenance, miscellaneous metal items, utility relocations, and connections. Painting, waterproofing and field testing of completed systems are also required.

This Contract is subject to a financial assistance contract between the M.B.T.A. and U.M.T.A. of the U.S. Department of Transportation.

Each prospective bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures". Copies may be obtained from the Contract Administrator's office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of bids.

Prequalified bidders may obtain from the Contract Administrator a "Request for Proposal Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 a.m. to 4:00 p.m., AFTER JULY 20, 1981, Monday through Friday at a charge of \$50.00. The Authority's General Requirements and Covenants (1978 Edition of Division I), as amended, are available from the Contract Administration Office at a charge of \$5.00 per copy. (NEITHER CHARGE IS REFUNDABLE).

Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional postage and handling charge of Five Dollars (\$5.00), payable by separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder.

This Contract contains a fuel and asphalt price adjustment clause.

Bidders attention is directed to Appendix 1, Goals and Timetables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity; Anti-Discrimination and Affirmative Action Program in the Specifications. In

addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, Minority Business Enterprise (MBE) Provision, bidders must submit an assurance with their bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated goal of 7 percent.

The Authority hereby notifies all bidders that it will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this advertisement, (Notice to Contractors), minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, or national origin in consideration for an award.

Authorization for the bidders to view the site of the work on the M.B.T.A.'s property shall be obtained from the office of the Project Manager-Construction, Mr. George Wey (Tel. No. 617/722-5914).

A prebid Conference will be held on August 18, 1981, at 10:00 a.m. at the office of the Assistant Director of Construction-North, Mr. Francis M. Keville, Cambridge Masonic Hall Association, 1950 Massachusetts Avenue, Cambridge, Massachusetts. It is imperative that prospective bidders have a representative attend. Any request for interpretation of plans and specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their proposal that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

Bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1978 (Pub. L-95-599) applies to any contract, procurement or agreement (in excess of \$500,000) which results in this solicitation. These regulations require, as a condition of responsiveness, that the bidder submit with his bid a completed Buy America certificate as set forth in the Form for Bid.

Proposal guaranty shall consist of a bid deposit of Six Hundred Fifteen Thousand Dollars (\$615,000.00) in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check issued to the M.B.T.A. by a responsible surety, bank or trust company.

The successful bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Material Payment Bond each for the full amount of the Contract price. The surety shall be a surety company or securities satisfactory to the Authority.

The Authority reserves the right to reject any or all proposals, to waive informalities, to advertise for new proposals or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

By: James F. O'Leary
General Manager

State Daycare System May Be Revamped

Continued from page 1

federal spending including reimbursements, helped to dissuade the governor from pursuing his proposal further. Moreover, the legislature was supportive of the daycare community, according to Minnis.

In a second proposal, the governor again prompted opposition from the daycare community. He proposed to eliminate the current system of contracted daycare in favor of "informal" neighborhood-based daycare, which makes use of extended families and babysitters. This would merely amount to "subsidized informal babysitting," Minnis said.

While such a proposal may lessen the cost of daycare for the state, it may also sacrifice the quality of childcare available at daycare centers. Above all, "informal" daycare could do away with the assurance of the annual funding which contracts permit. Without the assurance of long-term funding, long-range planning and budgeting, the setting up of training programs and the purchasing of equipment will become impossible, according to Minnis.

Even if under the governor's proposal for an "informal" system funds were distributed directly to families to pay for daycare, instead of to daycare agencies, the monies provided would probably be minimal, Minnis said.

Should the governor's proposal be put into effect, the daycare community believes the impact would be worst felt by low-income families who are eligible for Title 20 assistance. Under the current contract system, slots are reserved for income eligible recipients and partially subsidized by the state. Should these slots be eliminated "parents would have to be prepared to pay the full tuition," the coordinator of Ellis Memorial said. Furthermore, many daycare centers may have to "accept children conditionally," according to Jean Bruno of the Acorn Daycare Center.

Perhaps indicative of the possible elimination of the contract system, or at least, of the possible general restructuring of the daycare programs is that daycare centers have not had their contracts renewed this year, which usually takes place in April, but rather only extended for three months until the end of September.

Guest Commentary

Public Education In Boston
— An Asian Point Of View

By Susan Fung

On Monday July 6, the School Committee of Boston voted for the reassignment of principals based solely on seniority. This is an indication of the Committee's total negligence of the student need for racially balanced top administrative staff.

Asian educators are well known for their dedication and high competency and yet they have little chance of survival in this school system. The few who managed to achieve, due to hard work and recognized merits, have become victims of discrimination and prejudice, and their positions are the first to go.

The Asian student population has been on the increase since two years ago, and is still on the rise. In light of the high enrollment of Asian students, the system should recruit more Asian educators, yet they are getting rid of the few that we can not afford to lose. Is this what we should get as strong supporters of the school system?

It is a fact that the school system is losing students to the private schools, and the declined enrollment is the major reason for closing 27 schools at the end of this school year. Regardless of the high inflation, the mayor insisted on

level funding for the public schools. When we look at the school budget more closely, we will find more unrevealed facts behind the publicized budget situation.

When we compare enrollment data of School Year (SY) 1975-76 with that of 1980-81, there is a significant decline of 16.8% in total enrollment; but the bilingual enrollment is up by 76.3% and special needs enrollment is up by 57.1%.

According to the budget data of (SY) 1979-1980, \$195.4 million was appropriated, \$102.6 million of which was offset by state aid. That means the city of Boston merely spent \$92.8 million on the schools. When we compare the school operating costs of the last four years, there is a decrease of 12.5%. If corrected for inflation the city's financial support to the schools diminished by 28.7%. That explains the mayor's attitude towards public education.

As strong supporters of public education, Asian parents are disappointed with the mayor's budget appropriation. They are more disappointed with the school system whom they trust and support. It is unjustified to expect the growing Asian student body to give up the few Asian role models they need.

Who Reads The SAMPAN?

The SAMPAN newspaper, the free bilingual monthly publication of Boston's Chinese Community, currently has a circulation of 5,000. Over 1,400 of these are individual subscriptions and the remainder are distributed throughout the community to businesses, schools and restaurants.

In addition to its Boston area readers, the SAMPAN has a growing national readership. Copies are mailed to every state in New England, and also New York, Washington D.C. and California. Requests have been received for

subscriptions from the Department of History of the University of Kansas, the Oakland Public Library in Oakland, California, and the University of Hawaii.

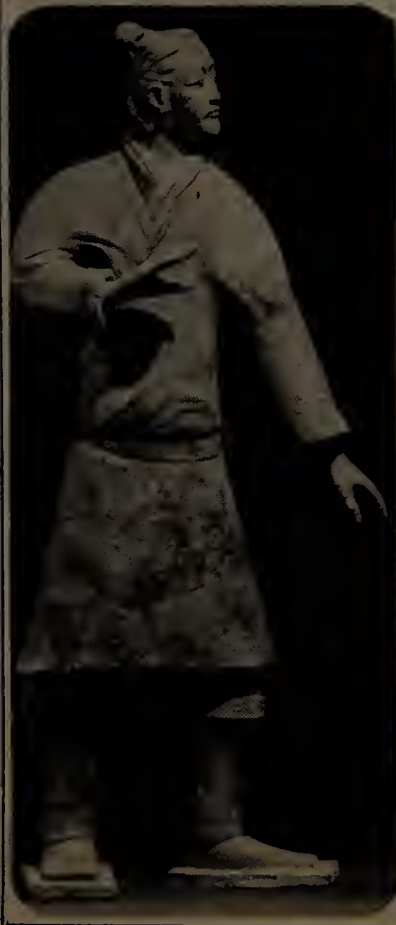
Any individual who wishes to subscribe or any business that wants copies of the SAMPAN can write to: SAMPAN, c/o CACA Multiservice Center, 684 Washington St., Boston, MA 02111 before April 30 or SAMPAN, c/o CACA Multi-service Center, 18 Oxford St., Boston, MA 02111 after April 30. Or call Phillip Cheung or Edward McInnis at (617) 426-8673.

Archaeological Treasures From China

The final U.S. showing of "The Great Bronze Age of China: An Exhibition from the People's Republic of China" will be held July 22 through September 27, 1981 at the Museum of Fine Arts in Boston. It will be the inaugural exhibit in the museum's new West Wing designed by Architect I.M. Pei.

"The Great Bronze Age of China" is a major archaeological exhibition composed of 105 rare bronzes, jades and terracotta artifacts from the People's Republic of China.

The exhibition marks the first showing of these ancient works in the West and is the first major artistic exchange of its kind between the U.S. and China since



diplomatic relations were reestablished in early 1979.

It opened its 18-month national tour in April 1980 in New York and has also been shown in Chicago, Fort Worth and Los Angeles. Following the Boston showing, the exhibition will be returned to its original institute in China.

"The Great Bronze Age of China" features eight life-size individually crafted, terracotta figures excavated and selected from an estimated 7,500 soldiers and horses buried in 210 B.C. with Quin Shihuangdi, the First Emperor of China.

When discovered in Shaanxi Province in 1974, the First

Emperor's funeral army of clay warriors was arranged in formation to protect its leader through eternity. Some warriors stand at attention, others kneel or stride. Some drive chariots; others lead horses. Still others are poised for hand-to-hand combat. All were equipped with appropriate battle gear, including bronze swords, spears, crossbows, belt hooks, leggings or other armor.

These archaeological treasures were found in a pit, the largest of three at the site, measuring nearly 700 feet by 200 feet. The site is near the ancient Chinese capital of Xi'anyang, approximately 500 miles west of modern Beijing.

COMING IN AUGUST

BALLY'S

AIR

EXPRESS.

ONLY \$69 ROUND TRIP



BALLY'S PARK PLACE
CASINO HOTEL
ATLANTIC CITY, NEW JERSEY

When is a Plane Trip
not just a Plain Trip?

When you catch the one day flight any Friday* to the fabulous, exciting Bally's Park Place Casino Hotel in Atlantic City. Your Bally Air Express departs Logan Airport in the morning and returns to Boston the same evening.

The unbelievable low price of \$69 includes round-trip charter air transportation and Atlantic City ground transfers. In addition, on arrival you will receive 2 complimentary beverages of your choice at Billy's Pub located in the heart of the action at Bally's Park Place. Simply choose any Friday starting August 7. This is one trip that's anything but plain!

Call one of these convenient GARBER TRAVEL LOCATIONS throughout the Greater Boston area or ZODIAC TRAVEL for seats and ticket reservations.

GARBER TRAVEL LOCATIONS

Boston: Jordan Marsh Co., 450 Washington St., 426-4140; Prudential Center, 437-7200; 44 School St., 723-4400; Boston University, Sherman Student Union, 775 Commonwealth Ave., 353-2100; 1047 Commonwealth Ave., 787-0600. Braintree: Jordan Marsh Co., South Shore Plaza, 848-5020. Brookline: 1406 Beacon St., 566-2100. Brockton: Westgate Plaza, 365 Westgate Dr., 586-9500. Burlington: Jordan Marsh Co., Burlington Mall, 272-7200. Matapan: 1656 Blue Hill Ave., 282-2100. Natick: 1300 Worcester Rd., 655-2100. Newton: 767 Beacon St., 965-2100. Norwood: 1418 Providence Hwy., 762-8220. Peabody: Jordan Marsh Co., No. Shore Shopping Center, 532-2600. Waltham: 649 Main St., 894-2100. Woburn: 100 Tower Office Park, 935-9435.

ZODIAC TRAVEL

191 Cambridge Dr., Burlington MA, 272-6610

For further information call Bally's Park Place at 800-257-8546 Ext. 2336

*Dates of Bally Air Express, August 7, 14, 21, 28, September 4, 11, 18, & 25.

Photographs Of Modern China: The People, The Work, The Landscape

By Edward McNalls

From the vivid reds, greens and blues of the uniforms of Mongolian cowboys and militia-women to the austere browns and blacks of the robes of Tibetan nuns and monks, internationally known photojournalist Eve Arnold has photographed the colorful everyday life of people in widely diverse parts of today's China. Over 100 of her large color photos are being exhibited at the Museum of the American China Trade in Milton under the title "In China: Photographs By Eve Arnold."

In 1979, Arnold made two trips to China covering over 40,000 miles. On the second trip, she traveled to areas seldom seen by outsiders: Singkiang, Hsishuang Panna, Inner Mongolia, Tibet and Tsingtao. She said of her artistic journey, "My goal was to make a photographic statement about the lives of the people. I wanted to get beyond the endless blue suits and bicycles we've been seeing pictures of for so many years and to cover as many of the particulars of China as I could; and I wanted to tell my story in color." Everywhere she went, she took richly colored photographs of people at home and in the street, at play and especially at work.

There are photos of factory workers, herb sellers, shoemakers, barefoot doctors, peasants, soldiers, monks and teachers, all in



Children in a nursery cotton mill

the course of their everyday occupations. One picture entitled "Road Building" shows two lines of women digging a ditch. They work in pairs facing each other with one woman plunging a shovel in the dirt and the other helping to lift it out by pulling on a rope attached to the first woman's shovel. The accompanying photo, showing a petite young woman toting a huge industrial wrench, is entitled

simply "Oil Worker."

In "Dawn Milking," we see a Mongolian woman in a flowing red dress and bright green kerchief milking a cow at sunup. In other photos, we see a Mongolian cowboy rounding up horses, a Chinese actress being made up for a movie love scene, Tibetan soldiers on guard duty wearing breastplates and holding wooden staffs, Chinese peasants planting seed in

exquisitely terraced rice fields, we view a Pierre Cardin fashion show on top of the Great Wall and we witness Tibetan lamas at prayer in their cloistered temple.

All of the photos have a strong sense of people acting in their particular setting. To Arnold's eye, the setting is not merely a backdrop to the action but rather an integral part of the story she is telling. From an intent factory worker

crowded by machines to peasants toiling in open tranquil fields, from a wrestling match in front of yurts on the high grassy plains of Mongolia to a Chinese poetry teacher pointing to a blackboard covered with characters in his classroom, the photographs reveal the close interaction of people with their immediate environment. It is this interaction which Arnold has captured that makes the exhibition worth seeing.

"In China: Photographs by Eve Arnold" will continue through August 16 at the Museum of the American China Trade at 215 Adams Street in Milton. The Museum is open from 1 to 4 p.m. Tuesday through Sunday except holidays. General admission is \$3, seniors and students \$1.50 and children under 12 free. The price of admission also allows access to the general area of the Museum which houses an extensive collection of over 10,000 objects from America's trade with China in the 19th century.

CPPA To Celebrate Fourth Anniversary

The Chinatown People's Progressive Association (CPPA) will be celebrating its fourth anniversary with a program consisting of a speech, a slide show, songs, a Chinese folk dance and refreshments.

The program will begin at 1 p.m. July 19 at the CPPA's third floor office at 27 Beach Street. It is free to the public and all are welcome.

As part of the celebration, a new film from China entitled "Until the Leaves Turn Red" will be shown at the China Cinema at 84 Beach Street from July 17 through July 23.

Learn To Sail On The Charles

You can learn how to sail this summer on 15 foot Mercuries.

The South Cove Sailing Club is offering free instruction at the Charles River to groups of two to four people. Anyone over 11-years-old and able to swim at least 75 yards is eligible.

Members who pass the sailing test can sail anytime and bring guests.

For more information call the South Cove Sailing Club at 742-4568 or Francis Chang at 482-7555.

Calendar

AARW Coffeehouse- The Asian American Resource Workshop will be holding coffeehouses on Saturday July 25, 8-10 p.m. and Saturday August 22, 8-10 p.m. Music and cultural performances will be featured.

CACA Beach Party- The Chinese American Civic Association will be holding a beach party at Monument Beach in Cape Cod August 8 at 1 P.M. Admission is \$2.00. Call Linda Ning at 271-3240 (daytime) or John Ning at 646-6278. (evenings).

PIANO TUTOR

Certified Piano Teacher from the Royal Schools of Music, London. Please call 617-426-1748.

Do you have personal/family problems? I'm here to help you.

For confidential personal counseling, contact:

Private Clinical Practitioner

Dr. Pei Chen, D.S.W.

陳佩博士

你有私人或家庭問題嗎?

我可以幫助你

個人家庭輔導

絕對保守秘密

地址:

Address: 1234 Beacon Street, Apt. 7B Telephone: 617-731-8130
Brookline, MA 02146

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

50 High Street
Boston, Massachusetts
READVERTISEMENT
NOTICE TO CONTRACTORS

Sealed bids for M.B.T.A. Contract NO. 087-101R (Project Value 96.00 will be received by the Director of Construction at the Contract Administration Office, 5th floor, 50 High St., Boston, Massachusetts 02110, until two o'clock (2:00 p.m.) on August 11, 1981. Immediately thereafter, in a designated room, the proposals will be opened and read publicly.

The above-numbered Contract is more fully described as follows: (Class 7 Building)

ADDITION AND RENOVATION BUS OVERHAUL SHOP EVERETT MAINTENANCE FACILITY EVERETT, MASSACHUSETTS

The work consists of construction of a new addition and renovation of the bus overhaul shop both interior and exterior.

This Contract is subject to a financial assistance contract between the M.B.T.A. and U.M.T.A. of the U.S. Department of Transportation.

Each prospective bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders". Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this project will not be accepted by the Authority after the 10th day preceding the date set for the opening of bids.

Prequalified bidders may obtain from the Contract Administration Office a "Request for Proposal Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 a.m. to 4:00 p.m. after JULY 9, 1981, Monday through Friday at a charge of \$50.00. The Authority's General Requirements and Covenants (1978 Edition of Division I) as amended are available from the Contract Administration Office at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's Standard Specifications, Construction dated January 1980 are available from the Contract Administration Office at a charge of \$15.00 per copy. Neither charge is refundable.

Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional postage and handling charge of Fifteen Dollars, payable by separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder.

This contract contains a fuel and asphalt price adjustment clause.

Bidder's attention is directed to Appendix 1, Goals and Timetables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination and Affirmative Action Program in the Specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3,

Minority Business Enterprise (MBE) Provision, bidders must submit an assurance with their bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated goal of 7.48 percent.

The Authority hereby notifies bidders that it will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this advertisement, (Notice to Contractors), minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal equal employment opportunity regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements to the executive order. The requirements under this order are explained in the specifications.

Authorization for the bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of Mr. George H. Smith, Jr., Project Manager, Telephone Number: 389-2521.

A prebid Conference will be held on July 23, 1981, at 10:00 a.m. at the MBTA Project Office, 80 Broadway, Everett, Massachusetts. It is imperative that prospective bidders have a representative attend. Any request for interpretation of plans and specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their proposal that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

Bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1978 (Pub. L-95-599) applies to any contract, procurement or agreement (in excess of \$500,00) which results in this solicitation. These regulations require, as a condition of responsiveness, that the bidder submit with his bid a completed Buy America certificate as set forth in the Form for Bid.

Proposal guaranty shall consist of a bid deposit of Four Hundred Eighty Thousand Dollars (\$480,000) in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check issued to the M.B.T.A. by a responsible surety, bank or trust company.

The successful bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Material Payment each for the full amount of the Contract price. The surety shall be a surety company or securities satisfactory to the Authority.

The Authority reserves the right to reject any or all proposals, to waive informalities, to advertise for new proposals or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

Date: July 9, 1981

BY: J.F. O'Leary,
General Manager

Los Angeles, April —The opening day of the fishing season brings hordes of Southern California tourists to Owens Valley each year. Eager with anticipation, they speed down Highway 395 in their campers and trailers, with nary a second glance at the low white structure which marks what was once the Manzanar recreation center. It is the only landmark visible from the highway that serves as a reminder of the internment of 120,000 Japanese during World War II.

Gone are the infinite rows of black tar paper barracks, the ominous sentry towers, the camp hospital, the elementary and high schools, the carefully cultivated gardens, the hog and chicken farms, and even the sign marking the camp boundaries, "MANZANAR: Limit War Relocation Center."

The evidence which delineates one of the U.S. government's major historical blunders has been destroyed. Now there are only vestiges of this atrocity.

Manzanar is set in the middle of the desert, not far from the legendary Death Valley and Mojave Desert. This vast arid land, sprinkled with dry thorny brush, is encircled by the picturesque Sierra Nevadas and White Mountains. The contrast between the desert and the snow-capped mountains possess a startling beauty perhaps perfect enough for the setting of a Hollywood western.

All that remains for those of us who never knew the humiliation of internment, is the stark white obelisk and the graves personifying the imprisonment of an entire Asian people.

For those such as myself experiencing Manzanar for the first time, it was hard to envision what it truly was like to be convicted on a verdict of innocence. Only the camp victims can shed light on this great injustice.

Today was the twelfth annual pilgrimage to Manzanar. About 250 people of diverse Asian extract have gathered here to commemorate the internees.

There is a sense of indifference as the 51-year-old woman spoke to me of life at Manzanar. She was just twelve when Executive Order 9066 was enacted. The barracks were not completely constructed when she and her family arrived at camp. The openings for the windows and doors lacked any protective covering. The weather is temperamental at Manzanar. It is not unusual for the days to boast seething 90 degree temperatures, then to nosedive into an icy 35 degrees at night.

She recalls the first night. Fierce

Community Boating Job Opportunities

Community Boating, Inc. (CBI) at 21 Embankment Road in Boston has job opportunities available for high school and college students. The positions are in the following areas:

Dock Staff Duties range from light maintenance work to teaching and testing sailing members.

Office Staff Duties include explaining CBI program to the public, enrolling members and general office work.

Snack Bar Staff Duties include operating a small food service.

The hours for these positions are flexible. Rates of pay depend on the position and experience. Most of these jobs begin at minimum wage. The CBI, a nonprofit program, is eligible for students on work/study grants.

For more information call the South Cove Sailing Club at 742-4568 or Francis Chang at 482-7555.

Pilgrimage To Manzanar

By May Seto



The gravestone of "Baby Jerry Ogata" symbolizes one of the greatest tragedies of Japanese internment — life that never knew the meaning of freedom. (Photo by May Seto)

inexorable winds blew sand into the barrack all night long. The next morning, she awoke to discover her hair and skin white from the relentless tornado of sand. It was not until a month later that the barrack was insulated.

There are indeed bizarre, yet symbolic remnants of the evacuation. A pile of broken dishes, bowls and cups ensconced in the sand bears the stamp of "U.S. Army 1942." Not far away is the rusted residue of what once may have been a Volkswagen. Then there is the grave stone of an infant, "Baby Jerry Ogata," who died in camp. One remorse over such a tragedy—a child born into captive environs only to perish in incarceration, never given the chance to experience something we all take for granted—freedom.

I noticed an unobtrusive, frail elderly man observing the Buddhist dirge for the Nisei's plight. He seemed deep in thought amidst this crowd, perhaps remembering his life in the concentration camp in Arkansas. Camp life was not so

bad, he reflects, but it was the principle of the internment. That was bad. That was inexcusable. What are his thoughts on redress and reparations? It is right, he states, for his people to demand compensation for the hardships they endured.

Sue Embrey remembers, too. She is the founding chair of the Manzanar Committee, which is responsible for the plaque at the site of Manzanar bearing the words "May the injustices and humiliation suffered here as a result of hysteria, racism, and economic exploitation never emerge again."

She was just eighteen when President Franklin Roosevelt signed Executive Order 9066. Arriving at night with her family, she remembers being led past rows and rows of black tar paper barracks. She recalls her thoughts at the time, "They all looked alike and there was a sense of being lost."

There are so many looming questions for an eighteen year old. It is a time to search for one's identity, to ponder one's career aspirations, to strengthen peer relations

and to rebel against the institutions of your parents' generation.

All of these questions diminished in importance for this young woman on the verge of adulthood as her freedom was confiscated by the U.S. government. "We couldn't figure out why they were doing this to American citizens. Through school we learned about democracy and this was such a hypocrisy," she reflects.

It is difficult to detect a trace of bitterness or vindictiveness in Harry Nitake as he talks about the evacuation. This light-hearted and warm Japanese-American with smiling eyes demonstrates an admirable combination of resiliency and optimism. We all shared one thought from which we found strength, Harry recalls, "It was the fact that we were all innocent."

There is a poignant vignette about Harry's father, who was one of the most successful orange farmers in Southern California. He returned after the internment only to discover that the land had been neglected. Lack of care caused the orange crop to shrink in size and dry up. The land was no longer robust. Yet every day he continued to go out and water the trees. His children never had the heart to cut down the unhealthy trees until he passed away.

Did Harry ever think about escaping, I queried. Yes, it crossed his mind, he replied, but where was he to go? Who would hire a Japanese amidst the prevalent anti-Japanese sentiment that ran deep within the American public's veins?

Unlike the Auschwitz horrors of World War II Germany in which the world was bent on conquering Hitler and his perverse ideals of racial superiority, the Japanese stood alone. They were locked into a nation that imprisoned them for their own "protection," one that entertained the possibility of using the 120,000 prisoners as barter and even introduced a Congressional bill to sterilize the Nisei women.

The genuine nightmare here is the wrenching of freedom. Think of the dread the Nisei felt as they sat on the train to Manzanar, listening to it's melodic chugging, confused about many things except for the fact that they were leaving their freedom behind.

All we can do is preserve this enormous injustice in memory, honor the evacuees and lend our support to prevent a repeat of blatant racist wrongdoing committed against an Asian people. It is easy to forget that each and every one of us is just as vulnerable to the racist hysteria that resulted in the internment of 120,000 human beings.

Classifieds

ANDOVER COMMONS APARTMENTS ANDOVER, MASSACHUSETTS

167 attractive modern apartments available through the Section 8 Rent Subsidy Program. Rents will not exceed 25% of applicants adjusted annual income.

APPLICATIONS INVITED ANY DAY THROUGH JULY 22, 1981 9:00 to 5:00 P.M.

Rental Office located in parking lot across street from 10 Railroad Street (Tyler Company Bldg.), Andover or call 1-470-2611.

All units available on open occupancy basis
Equal Housing Opportunity
Rehabilitation and Management By



John M. Corcoran & Co.



Historic landmarks for rent.



Now you can live in one of America's most historic National Landmarks, the Charlestown Navy Yard.

Constitution Quarters is a beautiful new apartment complex located in the Navy Yard, the site of one of Boston's most ambitious redevelopment projects.

It's a perfect location for today's Bostonians, with a breathtaking view of the harbor, a city park, and the Boston skyline. And you're only 7 minutes from downtown Boston by car, or 15 minutes by foot.

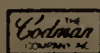
These elegant apartments are available in studios, 1 and 2 bedrooms, duplexes and large triplexes with roof patios. Rents range from \$475 to \$1250 a month.

For more information, please call 241-7910. And find out how we turned an Historic Landmark into the newest place in town.

Entrance: Gate #1- Charlestown Navy Yard. Office open 10 to 5 daily.



CONSTITUTION QUARTERS



HOUSE FOR SALE

South Brookline. 7 rooms. 1-1/2 baths. Near school and transportation. \$89,900.

Call 469-0741.

Brookline — Coolidge Corner

3 Family good income owner's Beautiful apt. Available. Parking, Transportation, Shopping, Schools. Asking low \$200,000.

Charlotte Handelman, R.E.
469-0062

Quincy Center 10Rm. 5Br. Colonial featuring fireplaced living room. Just a walk to the MBTA station. Could possibly convert to a 2 family home. \$64,900.

337-6252

Quincy 2 family 4 and 3. Walk to MBTA. \$51,900

337-6252

Braintree Colonial 6 room 3 bedroom featuring 1-1/2 baths. New heating System. Fireplaced living room. \$59,900.

337-6252

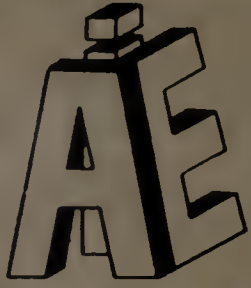
Braintree Split Entry 8 rooms 4 bedrooms. Featuring fireplaced living room, 2-1/2 baths and one full bath, 1 car garage. Nice location near MBTA. \$98,500.

337-6252

Braintree Garrison Colonial 11 years old. Featuring fireplaced living room, 1-1/2 baths and large lot. \$87,900.

337-6252

IN BROCKTON, spacious 1 & 2 Bedroom apartments. WW Carpeting, A/C, appliances, pool, Security and 24-HR Maintenance. Close to shopping area, schools and hospital. One bedrooms from \$246 & Electricity, Two bedrooms from \$284 & Electricity. Call 580-1404. Equal Housing Opportunity.



Advanced Electronics, Inc.

745 ATLANTIC AVENUE • BOSTON, MA. 02111 • 617 - 482 - 5266

先鋒電子公司 聘請職員

Boston Chinatown's first electronic manufacturing company welcomes inquiries from the community for various job opportunities

A. GROUP LEADERS

- * Familiar with electronic drawings and components
- * Experienced in electronic assembling and soldering.
- * Leadership ability

(甲) 單位主任:

須精通電子電機藍圖及零件分類
運用電子機械測量及工具
精通電子機械裝置技術及熟悉各種材料與電子機械製作程序

B. INSPECTORS

- * Familiar with electronic components and drawings.
- * Some experience in electronic assembly.
- * Must have good eye-sight and quick to learn.

(乙) 檢查員:

須通曉電子電機藍圖及零件分類
須運用電子機械測量及工具
熟悉零件入廠及製作階段之檢查程序

C. ASSEMBLERS

- * No experience required.
- * Good manual dexterity and eye-sight.
- * Patient and willing to learn.

(丙) 裝配工人:

經驗不拘。
手法靈活，視力健全
有忍耐力及上进心。

Electronic Data Processing Examinations

The Massachusetts Division of Personnel Administration is actively recruiting qualified minority applicants for electronic data processing examinations scheduled to take place during August and September 1981. Lists consisting of those who pass these examinations will be used to fill positions in state and municipal service. Application cards (Form 1) may be obtained and filled in person at the Division of Personnel Administration, One Ashburton Place, 2nd floor, Boston, MA 02108. All application should be submitted before the dates listed below in order to allow sufficient time for processing:

EXAMINATION DATE	APPLICATION DEADLINE	EXAMINATION DATE
EDP Entry Operator IV	7-31-81	8-29-81
EDP Programmer III	7-31-81	8-29-81
EDP Programmer IV	7-31-81	8-29-81
EDP Systems Analyst II	6-26-81	8-1-81
EDP Systems Analyst III	8-14-81	9-26-81

Funeral Services Held For Denny K.H. Moy

Funeral services were held for Denny K. H. Moy at the Ruggles Baptist Church on May 22, 1981. Mr. Moy was born in Canton, China in 1916 and was a resident of Needham, Mass. Mr. Moy was a member of Norfolk Lodge, AM-FM. Denny Moy was past president of the Chinese Freemasons, past president of the Moy Family Association of New England, past president of the Moy Shee Dung Kung Shaw (National Moy Family Assn.) and served two terms as chairman of the Consolidated Chinese Benevolent Assn. of New England. While holding the office of chairman, he initiated the Chinese community's first low and moderate housing development, the Tai Tung Village, and gained for CCBA veto power over the use of BRA parcels R3 and R3a (Pine St. Inn and Boy's Club sites.) Mr. Moy served on the Advisory Boards of the Greater South Cove Golden Age Center and the South Cove Nursing Facilities Foundation and was the Boston representative of the Kuo Feng Travel and Tours. In his memory, the family will contribute to community agencies and organizations as follows: The Sampan \$50 The Sampan \$50 YMCA 50

Chinese Evangelical Church 50
Moy Family Assn. 100
Moy Family Assn. Women's Club 100
CCBA 100
Kwong Kow School 100
Kuo Min Tang 100
So. Cove Nursing Home 1,000
Golden Age Center for housing 5,000
A pledge of \$5,000 additional to GAC for the creation of an Oriental garden and its maintenance.

SALES ASSISTANT

WCVB-TV seeks an assertive individual to assist Account Executives and/or Sales Trainee. This person will book orders; answer telephones; type presentations, submissions, availabilities, letters, memos, and other office correspondence; handle routine office duties; and be responsible for other duties as assigned by the Sales Manager. Candidates must have good typing skills (55wpm) and pleasant telephone manner. If interested, please send resume (no telephone calls please) to Boston Broadcasters, Inc., Personnel Department L681, 5TV Place, Needham, MA 02192. an equal opportunity employer m/f

Part-time GENERAL CLERICAL

Busy sales office of national firm located in Wellesley Office Park needs person with good typing skills to perform variety of duties. An interest in figures helpful. Full fringe benefits. Call Miss Dussault at 237-4900. An equal opportunity employer m/f.

EXECUTIVE DIRECTOR

The Chinese American Civic Association is seeking an executive director to manage and coordinate all CACA programs, including staff supervision, fiscal management, program planning and reporting. Knowledge of Chinese helpful. Send resume to: May Chin c/o CACA Multi-service Center 18 Oxford Street Boston, MA 02111

EXECUTIVE SECRETARY

Executive Office of United Way of Mass. Bay seeks experienced secretary to provide sec'l and administrative support to the chief professional officer. Key responsibilities include: meeting arrangements, minutes of meetings, typing, dictation, travel arrangements. Job requirements include: minimum 5 years sec'l experience with at least one year at a senior sec'l/executive sec'l level; minimum typing 60wpm, shorthand 100wpm; Sec'l school graduate preferred. If you are interested in a responsible sec'l position, possess initiative, independent thinking skills and communicate well, we would like you to call us. Contact Ms. Hartel to discuss your qualifications and arrange an appointment. 482-8370. United Way is an equal opportunity/affirmative action employer. Full range of benefits provided.

Bilingual Education

Continued from page 4

has not yet acquired proficiently, creates frustration and an insurmountable psychological barrier to academic achievement. As evidence, proponents enumerate the various studies which consistently show a much higher drop-out rate for limited-English speaking students than any other group. The AIR study is the first, and so far, the only survey of bilingual program effectiveness on a national basis. It sampled 38 Spanish/English programs funded under Title VII in ten different states at a cost of \$1 million. However, proponents have charged that this study failed to focus on non-English speaking students, the children who are expected to benefit the most from these programs. Instead, the findings are

based on a sample of heterogeneous students which included at least 65% who were English dominant or English monolingual. Proponents claim there is now enough sound evidence to contradict the AIR study and conclude that bilingual programs do have a positive effect. The evidence cited include only those studies done in the U.S., but also from other countries where language disability is not an issue. However, the voice of the opposition has been louder and is being heard over that of the proponents. On August 27, 1980, the U.S. House of Representatives passed the Ashbrook Amendment which denied any funding to the Department of Education to implement its proposed regulations on bilingual education. These regulations would have replaced the Lau Guidelines as standards for compliance and would have identified children in need of special language programs. The reason most often give for the passing of the Ashbrook Amendment is that there is already too much federal intervention in the matter of bilingual education.

Help Wanted


Administrative Coordinator

The Quincy School Community Council is seeking an Administrative Coordinator. The Council is a community center in Boston's Chinatown. Its facilities include meeting rooms, an auditorium, a fully-equipped gym, and a swimming pool. Its location is six blocks from Chinatown's business district, and two blocks from three Chinatown housing projects. The Council provides services in adult and youth English as a Second Language Classes, full and after school day care, summer camp, and recreational activities. Program participants include new immigrants and long term Chinatown residents of all ages. Over 600 participants use the Council's programs each day. The goal of the Quincy Council is to provide enrichment and educational programs to the community in order to empower its residents. Decisions in the Council are made by an elected Community board in consultation with program participants. The Administrative Coordinator is responsible for overseeing the Council's activities. S/he works closely with the community board and staff in program coordination and development, and supervises program directors and administrative personnel. The Administrative Coordinator is also responsible for liason with other community schools, with Chinatown and city-wide agencies, and with all levels of Government. The Coordinator will also oversee fiscal and program management. Qualifications: Minimum of B.A. degree in education or social services, plus three years community based experience. Management and supervisory skills required. Experience in working with ethnically diverse groups and staff; sensitivity to cultural/ethnic differences. Willing to become Boston resident. Salary Range:\$16,000 - 20,000 Please send resumes: Personnel Committee Quincy School Community Council 885 Washington Street Boston, MA 02111 Deadline for Application: July 31, 1981

ENGINEERING-TELEVISION TECHNICIAN

A minimum of 2-5 years' experience preferred in studio broadcasting and and FCC 1st Class license is required. The ideal candidate should have a background in electronics as well as strength in maintenance. RKO offers a liberal compensation package.

For prompt consideration, forward your resume, including salary requirements, to Personnel Department, WNAC-TV Boston, RKO General Building, Government Center, Boston, MA 02114.



ACBS Affiliate

An RKO General Television Station

An Equal Opportunity Employer M/F/H/Vets

CONSTRUCTION WORKERS NEEDED

Dimeo South Cove Company is looking for construction workers in South Cove Plaza East / West Project. Anyone who has experience or interest in construction work, please submit application or contact either Bruce Tang 451-3375 or Robert Grodski 451-3376 on job site (construction trailer next to Bradford Hotel on Tremont Street, Boston, Mass.)

招請建築工人

DIMEO SOUTH COVE 公司招請工人，如有興趣者，請與鄧衍標工程師接洽，電話：451-3375 或與ROBERT GRODSKI接洽，電話：451-3376。工場接洽地址：BRADFORD HOTEL 附近之工用專車, TREMONT ST., BOSTON, MA.

舩舩月刊

廣告費

本刊宗旨為傳達華埠社區消息、謀進華人福利；並以文瀉流居美華人之近況。本刊發行量每月計達五千份，遍寄美國東南西北各地之有關社教機構與索閱人仕。

現因印刷、中英文打字費日增，自一九八一年五月起，本刊廣告費將略作調整，故此特以公佈，

(一)短期廣告(一期與二期)：

全頁二百七十五元

半頁一百五十元

四分之一頁八十元

每一欄一寸方塊五元

◆如需美術排版另加百分之十

◆中文翻譯、打字另酌收費

(二)長期廣告：

A、連登三期至五期，九折優待。

待。

B、連登六至十二期，八八折優待。

優待。

(所有折扣均在最後一期之廣告費扣減)。

如先付現款將依九八折收

費。廣告費額少於廿元者請先付

款。

款。

惟舩月刊贊助人在中英第一

版各有四方寸之廣告欄。每期二

百元。

威威食譜

BREAKFAST
LUNCH DINNER
~~~~~  
HONG KONG  
STYLE

時令燉補品  
街坊粉麵飯  
冰類雪糕甜品  
清熱消暑涼茶

**WAI WAI**  
Restaurant  
Ice Cream Parlor

TEL: 338-9833  
26 OXFORD ST. BOSTON, MAE

## 遠東印務公司 FAR EAST PRINTING CO.

33 HARRISON AVENUE  
CHINA TOWN, BOSTON  
PHONE 426-2377

設備優良，印刷精美  
燙金請帖，美術餐牌  
各式印件，快捷妥當

Commercial Printings  
Design & Art Works

陳國忠

ANDREW CHIN

代理摩里士哥頓公司

專營餐館裝修工程及各種用具

Agent of MORRIS GORDON & SON CO.

## 凌峰電器公司

電呼立即到府  
取價公道廣宜  
精修各類電器  
防盜防火警鐘  
各類電器工程  
承裝餐館住家

(麻州註冊電器工程師)

588-4895

(廿四小時日夜服務)

## 教授鋼琴

英國皇家音樂學院文憑教師

教授鋼琴

電話：(617) 426-1748

## 京都酒家 Imperial Teahouse

Authentic Chinese Cuisine  
Dim Sum Daily - Luncheon  
Banquets - Cocktails

常備海鮮

經濟和菜

ORDERS TO GO  
426-8543

70 BEACH ST.  
BOSTON, MASS.

# 華珍酒家

CHINA PEARL

426-4338 338-7996

9 TYLER ST. BOSTON, MASS. 02111

LUNCHEON - DINNER - COCKTAILS  
Delicious Chinese & American Foods  
ORDERS PUT UP TO TAKE OUT

正宗粵菜馳名海外  
壽筵喜酌歡迎預訂



PARRELLI  
OPTICAL

平價  
質好  
服務夠

免費在膠鏡片上加色專工

特別為華友配製各類眼鏡

每副眼鏡由\$49.90元起 另加配一副只收\$9.90

請查詢我們提供的雙視眼鏡特別價錢服務

542-7005

62 Boylston St., Boston, MA 02116

近波尤士頓站與公園角



華埠短聞

位於波市克拉頓頓街一百四十四號之女青年會 (YMCA) 克司分部將於八月三日至廿八日舉辦二個夏令營。每天由上午八時半至下午五時，營中並供應午餐及點心，學費每人一百元。如欲知詳情或報名手續，請電該會青年服務部：五三六—七九四〇。分爲年齡由十二歲至十五歲與六歲至十一歲二營。

新世界針灸中心將於七月十二日週日上午十時至下午五時，在 173 Mt. Auburn St., Watertown 舉辦專題講座。由伍尼克醫師主講「按摩對健康與鬆弛的功效」。收費廿元，歡迎參加，詳情請電七三一—五〇一五查詢。

亞裔文化中心將於七月廿五日晚八時至十時與八月廿二日晚八時至十時分別舉行夏日晚會，節目包括音樂及各項藝術表演，地點爲華埠必珠街廿七號。如有任何問題，請電詢江念祖四二六—五三一三或八七六—一〇〇二。

波市南區帆船俱樂部今年暑假提供免費之帆船駕駛指導，申請人必須具備下列二項條件：年齡至少十一歲，與至少能游泳七十五碼。參與該俱樂部的人士將在十二呎長的金星號學習。如經考試合格後將可無限制的使用帆船。有意參加者請電張板橋 (四八二—七五五五) 或陳君 (七四二—四五六八) 詢問時間表及其他問題。

麻省公共福利署多種語言小組現發派名為「你該認識的公共福利的宣傳」張和「養兒補助金」的中文小冊子，歡迎來信索取。該份單張介紹各項福利金，如糧食券，醫療援助，普通救濟金及緊急援助金等，簡列申請資格及手續。並以中文越南文與其他八種語言編寫，以利便不懂英語的人士閱讀。「養兒補助金」中文小冊子，是詳細介紹該福利金的申請資格及手續。任何人士如欲免費索取上述資料單張及小冊，請去函：公共福利署多種語言小組社區代表麥惠嫻女士索取。

Ms. Wai-nan Mak  
Multilingual Unit,  
Dept. of Public Welfare  
600 Washington St.,  
Boston, Ma. 02111

X X X

波士頓中華之聲現在每週一晚上五點至六點在波士頓 WZBC 電台 (90.3 FM) 以華語及英語廣播，七月份節目包括各種中國音樂歌曲，以及中國傳統的節日民俗介紹，七月份的節目內容如下：

七月六號：中國各地名謠，文藝部份：六月之花—荷花

七月十三號：校園民歌—蔡琴、王夢麟特別介紹，文藝部份—六月的節日習俗 (現場播出)

七月廿號：傳統民歌，文藝部份—六月的節日習俗。

七月廿七號：中華青年合唱團專輯。

「中華之聲」歡迎大家按時收聽，並歡迎各僑社團體提供活動消息及資料，如有任何意見及批評，請寄：

Boston Chinese Broadcast,  
P.O. Box 301, Astor Station,  
Boston, Ma. 02123

波士頓中華聯誼會七月份活動節目如下：

七月三日：星期五  
晚七時半：專題演講，由喻冀平先生主講——核能之爭。  
七月四日：星期六  
晚八時：電影欣賞「早安台北」，由阿B、林鳳嬌主演。  
七月十日：星期五  
晚八時：慶生會，請七月份壽星務必光臨，備有生日蛋糕及精美禮物。  
七月十一日：星期六  
七月十二日：星期日  
露營：請參閱附表  
十一日早八時半在 MIT Student Center 前集合，巴士接送，請自備游泳衣，毯子或睡袋，球鞋，外套。  
七月十七日：星期五  
晚七時半：委員會，歡迎會員來。

七月十八日：星期六  
晚八時：電影欣賞「原鄉人」，由秦漢、林鳳嬌主演，爲台灣早期作家鍾理和的生平故事。  
七月廿四日：星期五  
晚八時：交誼會，歡迎會員來會談天，下棋，看報。  
七月廿五日：星期六  
晚八時：專題演講，由朱有蓮主講——都市計劃漫談。  
七月卅一日：星期五  
晚八時：專題演講，有張效宏先生主講——再談吉他和弦。  
聯絡電話：  
聯誼會：四九一—三〇五四  
朱有蓮：八七六—八〇九二  
傅錫：八六四—一〇一五  
李立言：三五四—七八五七  
李雪珍：四九四—〇三二四

舢舨月刊歡迎華人社區各團體機構早日通知本刊任何集會要事，以便刊登，溝通社區訊息。

惠登廣告 請電 426-8673

歷史名勝招租



從今開始，你將有機會居住在美國著名之歷史古蹟之內，座落於有名之察爾斯鎮海軍園內之憲法公寓是波士頓近年來最具雄心遠見的住屋重建計劃之一。

憲法公寓地位適中，面對海港，公園，並遠望波士頓市中心的高樓大廈。開車七分鐘即到市區，步行亦只需十五分鐘。

高雅設計的憲法公寓現有單房，一間睡房，二家庭式，與有屋頂樓台的三家庭式的公寓出租。租金由 \$475 至 \$1250 不等。

欲知詳情請電 241-7910 詢問。如欲參觀請於每日上午十時至下午五時至察爾斯鎮海軍園由第一號大門進入憲法公寓內。請看看我們如何將二座歷史名勝改建爲波士頓最新的住宅。



CONSTITUTION  
QUARTERS  
憲法公寓



中國國民黨駐波士頓分部，每年夏秋之際，舉辦郊遊消遣，與群眾同樂。該部早已成立郊遊籌備委員會，負責推進工作。聞已決定七月二十七日 (星期一) 舉行郊遊，以麻省、林肯公園爲點，由最早十時開車出發，至下午六時半回埠。現已租備大巴二十輛，乘車票每張三元半，華埠商店有多間代售。今年郊遊，除抽獎助興外，並有新奇幻術團多人參加表演，光怪陸離，令人驚嘆叫絕，撲朔迷離，變化莫測，精彩非常。如欲參加郊遊及飽眼福，請及早買票，以免向隅。據聞，臨時租車甚難，售盡即止。

X X X

X X X

華美福利會將於八月一日下午一時舉行海灘郊遊，地點爲：Monument Beach, Cape Cod。每人費用二元，將供給飲料及西瓜，如欲詢詳情，請於日間電寧司徒秀貞，二七一—三二四〇。夜間六四六—六二一八 John Ning。

X X X

波士頓藝術博物館 Museum of Fine Arts 將於七月廿二日至九月廿七日展出前在中國陝西省發掘出秦始皇時代的青銅器皿、玉器等等古物。展覽地點爲博物館將於七月廿二日同日落成並開幕的西翼新樓。地址波市漢庭頓街 (近東北大學)，詳情請見本刊另文。

歡樂山莊公寓招租

由匹巴的產業公司負責管理的歡樂山莊公寓將於七月六日至七月廿一日開始接受住客申請，該公寓位於 93 Broadway, Somerville, Mass.，共計有六十五個一間睡房與二間睡房之住宅單位，其中並有專爲殘疾人士而設計之公寓。本公寓由麻省住屋資助小組與聯邦都市發展第八條款計劃資金補助。

有意申請者請於上述日期內每日上午八時半至下午四時半逕於上述地址辦公室接洽。或電六二三·五八一〇。





# 雙語教育經費大幅度削減

華裔家長委員會

## 開會研究對策

據可靠消息，下(八十一)八二)學年雙語教育行政經費將削減百分之七十二，並擬將華語雙語的行政機構縮到最小，亞洲各語系(越、柬、緬、寮)的雙語行政事務也將推到華語職員身上。隨着新移民及難民的增加(麻省是全美安置難民地區之一)，預計下學年華語雙語學生將增三分之一，而雙語教育行政費卻大幅削減，這對新移民學生極為不利！有鑑於此，華裔家長委員會於六月十三日九至十二時召開了緊急會議，由余黃小娜和馮甄若素女士介紹了情況，到會委員都覺得形勢艱難，所有華人家長都必須同心協力，據理力爭，使居住在這個民主國家(美國的兒童，取得受教育的均等權利。經過討論，大家一致同意下列對策：

(一)邀請大波士頓公校委員會主任參加華人社區聆聽會。聆聽會由華人社區代表及熱心教育人士參加，地址在華埠，時間未定，到時與會者將按情說理，提出保留甚至擴大華語雙語教育的行政機構及經費，以利日益增加的華語雙語學生求學奠基。

(二)查理士城高中是華人雙語重點學校。跡象表明，該校的華裔副校長及華語雙語數名教師的職位目前正受到挑戰，聆聽會上，大家將鼎力支持他們。

(三)由家長代表約見大波士頓公校總監麥當奴先生，敘述同上意見。

(四)動員廣大華人家長(包括普通班家長)，寫請願信或簽名支持雙語教育，支持新移民的華裔兒童有受教育的均等機會，請廣大華裔家長通力合作。

## 華裔家長一角

馮甄若素女士

根據七月六日之校務委員會會議結果，波城公校之政策將與教師公會之政策相同，贊成以年資為留任之根據，而亞裔教育工人將處於最不利地位，因其年資最淺。如若失去此批亞裔教員工作者不單是亞裔學生及家長之損失，更是整個波城公校之損失。

最近兩年亞裔學童人數劇增，現有的亞裔工作者已不敷應用，而現有情況顯示，此等教育工作者將為年資所限而要丟職。如此一來亞裔學童將喪失其均等教育機會，直接或間接將限制其前途之發展，這是任何關心教育問題之社區人士不能坐視的嚴重問題。

希望各位家長、教師、同學及社區代表去信加利地法官，要求將各亞裔教育工作者之職位保留，為亞裔學童爭取均等教育權益。

## 華裔家長致波城公校委員會主任函

尊敬的主任：

聞得下(八十一)八二)學年雙語教育行政費將削減百分之七十二，機構縮併，人員裁減，本人不勝驚訝！作為四個在學孩子的家長，我的責任心驅使我寫此信給您。

中國人向來把兒女教育看得非常重要，所謂「養不教，父之過」、「子不學，非所宜」。是中國有名的格言。當然，美國不是中國，移居美國的中國人都要成為美國公民，懂得美國語文，能寫會說，特別是兒童。但事物總有一個過程，循序漸進，以登彼岸。我認為雙語教育是學生由母語過渡到英語的最好方法，這並非為我的孩子而言(因我二個兒女已進入普通班，另二個亦即將進入普通班)，而是為了廣大新移民學生，使他們有均等受教育機會。

中國人認為教育事業是社會發展，人類進步的總根基，從「格致致知」到「平治天下」皆靠教育。所謂「十年樹木，百年樹人」。「人不學，不知理」。相信美國人也有同感。目前政府為謀求新的經濟繁榮，暫時壓縮機構，削減預算，我是個幹過長期財政經濟工作的人，對此充份理解。但無論如何，我總認為不致影響學生求學的連續性，俾使他們來日學成，真正長成為國家的柱石，社會的中堅，未知尊意如何？

有勞一讀，不勝感激！

家長丁錫齊敬書

八一年六月十六日

編者按：丁先生為波士頓華人雙語家長諮詢委員會五位成員之一。並代表亞裔家長參加第七學區教育監督遴選小組的評審過程。丁先生為一詩詞作家，本刊另頁刊載其作品。

## 卅八位同學副校長獲頒獎品宴後并有猜謎舞蹈助興

### 察爾士高中雙語教職員學生二百餘人同宴慶賀畢業結業

察爾士高中之十位雙語教職員、卅餘位西人教職員、與二百餘位在校結業與畢業的男女同學一起歡樂的結束一九八〇—一九八一年度學期。

六月十六日週二晚七時在華埠京都酒家二百餘師生參加了該校第二屆華人雙語高中結業歡宴並歡送畢業生。本屆畢業生共計卅八位，其中卅四位將入大學繼續求學。其升大學率為今年所有雙語高中(共有八種不同語言)之冠，並為察爾士高中內升大學率最高之部門。

該晚師生歡宴後並舉行各項慶祝節目，包括頒獎、猜謎、古典舞蹈表演等等。該校校長墨菲先生並當眾演唱二首歌與台下歌聲相應，打成一片。當晚的高潮為一連串的頒獎典禮(獲獎名單請見本頁另文)由墨菲校長與各科教員頒發優秀獎、英語獎、社會學獎、科學獎、數學獎、進步獎、公眾精神獎、學校社區獎、設計獎與體育獎等。

波士頓雙語華人家長諮詢會會長余黃小娜女士並代表全體家長贈獎予該校華人副校長李溫蒂(譯音)特別獎，以嘉獎她在過去一年來勤勉的為華人雙語教育服務，並在察爾士高中的教職員中樹立良好風範。

察爾士高中中華人雙語部門去年因師資不足，有二位熱心教育福益的女士自願教學。當晚，全體師生齊贈鮮花二束分與李麗麗(譯音)與馮甄若素二位女士，略表感謝之忱。

當晚最後節目為二位女同學表演古典舞蹈，會後各位師生彼此互道珍重，並祝本屆畢業生前途萬里。

當晚畢業男生所戴之紅花與畢業女生所持之單朵長枝玫瑰係由雙語部第七區協調主任趙禮斌女士所贈。所有教職員所戴之襟花係由華人雙語家長會所贈，以微表謝師之誠。

## 學無止境

察爾士高中雙語部門結業畢業歡宴獲獎學生名單

優秀獎：丁玉明、張蘭若、陳詠霖、黃文輝、譚大山、

Benny Chin, Corina Fu, Teresa Yu, Brenda Yuen

英語獎：陳碧雲、畢文輝、譚麗輝、Mei Ngo,

Raymond Hui

社會學獎：康安宇 Anka Tsang

科學獎：陳嘉霖、辛潮洋。

數學獎：黃永揚、譚富山、

Angela Kwok

進步獎：黃婉華、楊國輝、

Wen Fang Lee, Sy Phan

公眾精神獎：鄭健武。

學校社區獎：張榮光、胡卓波、

Raymond Tong

設計獎：丁玉瑤 Kevin Chan,

Simmon Ng

體育獎：丘鑑玲、羅惠玲、李

小鳳、黃少良、黃少榮、



貝聿銘設計 耗資二千二百萬元

藝術博物館西翼新樓七月廿二日正式開幕

### 展出「中國銅器時代」古器百餘件

負譽國際的波士頓博物館將於七月廿二日正式舉行其新建西廊落成及開幕典禮。此項新建工程由著名國際華裔建築家貝聿銘負責設計。同時並將於新建的葛禮翰國際藝廊展出秦始皇時代的銅器、玉器、泥製兵隊與其他共計一百零五件罕見之珍貴古器，全部由中華人民共和國提供。

有活絲港、洛杉磯與芝加哥各地，到目前為止計有超過一百萬餘觀眾參觀了此一稀見的中國古物巡迴展。

展出的古物計有八件與人身相高不同姿勢的泥製人像（由五呎九吋至六呎不等），各式玉器、銅製三角酒杯等等。此批古物在一九七四年在陝西省出土。同時發掘的古物計有七千五百多件之衆。據專家估計，這批古物約有二千一百年以上的歷史。

此一定名為「中國偉大銅器時代」的展覽係由可口可樂公司，全國人文藝術基金會，聯邦人文藝術議會與紐約大都會藝術博物館的贊助、協助與組織而成的。展出時期為七月廿二日至九月廿九日。自去年四月起，此批古物即運抵紐約大都會博物館展開全國性的巡迴展覽。波城之展出為最後一站。其他展出的城市計

波士頓藝術博物館所建之西翼三層新樓，耗資二千二百萬元。其中二百萬元花費在控制並調節館內的溫度、濕度方面的裝置。並在設計原則上力求發展場地有寬暢氣氛，並使訪客儘量舒適，有賓至如歸之感。

新建的場所計有葛禮翰國際藝廊、瑞米斯大禮堂、亨瑞普士現代藝廊、博物館售賣部（較前大二倍），設計高雅的餐館與露天咖啡室等。



### 華人醫務中心年會選舉

十名董事留任 另選十四名新董事

華人醫務中心在六月十六日晚舉行的年會中選出了八一年至八二年的新董事十四名，並留任上屆董事十名。上屆主席李鳳儀律師擔任本屆主席之職，新任財政兼秘書為梅珍納（譯音）。

據李鳳儀律師表示本屆董事面臨最大的挑戰是就如何增加醫務中心財源的問題來全力支持所有的行政人員尋獲足夠的經費。

因雷根總統提議削減全國社區鄰里性醫務中心經費的百分之廿五，華人醫務中心的經費來源將受一大影響。另一大影響是此後所有聯邦醫務資金將經由州政府分

派。華醫將參與麻州各地醫務中心彼此競爭，爭取經費。

本屆董事會亦將積極尋求居民與消費者對其政策決定的參與，並與華埠各區團體合作。上屆董事會曾主動與昆士社區學校議會會商，就董事訓練、社區教育、與籌募資金各項論題交換意見。並將於近期共同舉辦活動。

本屆董事亦將籌備華人醫務中心成立十週年慶祝會，屆時希望除了慶祝之外，並輔以社區教育，對外聯絡及籌募資金各項活動。雖然來年經費削減，華醫歷年來經由各層服務人員忠心盡職

而贏得了全國最優秀的綜合性社區醫務中心之一的美譽。本屆董事會將以此美譽與波市華埠分享，並共同慶祝成立十週年紀念。除上述主席與財政兼秘書外，被選留任的董事計有陳德慈、鄭冠文、李美蓮、李燦輝、關冠珠、黃達強、Millie Moy Harry Lee, (任期至八二年)。新任董事十四名為陳漪琴、林思美、林洵可、寧志超、宋玉輝、曹傑夫、譚華貴、Alex Lui, Mike Joroff, Danny Yee, Dori Domenis, Elaine Wong, Harry Dow Mimi Ma (任期至八三年)

### 二位來自三藩市華裔青年

因搶劫罪分判廿年與十五年徒刑

七月八日桑佛克高等法院林斯考特法官分別就曹山生（譯音，英文名 Samson Tsol）與唐拉瑞（譯音，英文名 Larry Tang）二人搶劫華埠某俱樂部之罪行分別判刑。

一九八一年二月廿一日晚曹唐二人與方丹尼（Dennis Fung）持刀棍進入華埠泰勒街廿七號A某俱樂部，由十二至十五人等處搶劫現款、首飾、與皮包等物。波市警局二位警探當晚即於多切士特的 Howard Johnson 旅館四樓逮捕曹、唐、方三人。

據悉三人曾提議分贓來利誘警探。當三人受捕時，大部份搶到的首飾、皮包與信用卡等物均零亂的分散佈滿地面。

廿五歲方君在被捕後棄保逃走，現在警局仍在搜尋之中。

七月二日高等法院定曹、唐二人有罪。七月八日林斯考特法官依罪定刑，現年廿二歲的曹君被判雙重十年徒刑，廿五歲的唐君被判十年與五年徒刑（將分開執行）。曹、唐、方三人均來自加州三藩市。

### 華美委派事務經理

華美福利會董事會七月九日晚間開會決定委派克勞弟先生為事務經理。

董事會並希望在三個月內尋得一長期性的執行主任。





廿一名學生畢業獲多方贈獎  
董事校長勉勵學立人

## 紐英崙中華廣教學校 舉行第五十屆畢業典禮

波士頓紐英崙中華廣教學校於六月廿一日週日下午二時假座華盛頓街八八五號昆士社禮堂舉行該校第五十屆畢業典禮。出席此一半百之慶典者除各位校董、教職員、華埠僑領、學生家長親友外，並有校友們，共計有三百餘人之眾。

畢業典禮由中華公所主席陳毓璇首先致詞，對同學熱烈勉勵繼續向學，求取廣博知識，將來造福人群。次由校董會兩位董事長致詞勉勵。黃兆英董事長勉勵眾位學生勤學中文，發揚中華優秀文化，並報導學校辦理概況，經費來源與籌募教育經費之現狀。黃先生會中表示該校幸賴僑社各界熱心人士解囊支持慷慨支助，校務才免中輟。

阮國富董事長用英語讚揚家長愛護僑校，重視中文，送其子女就讀廣教中文學校。加上老師們盡心教導，學生本身肯上進求學。經由多方面合作才有今日之成績。他並勉勵同學們而做中國人而感到光榮。



廣教校長李湯鳳鳴女士並在會中簡報校務。她指出因為學生勤奮好學，家長教師督導有方，學生才有今日的優良成績。她並指出董事長與董事們不單協助行政指導，勤募校務經費，全體師生們深得因此而表感謝。最後，她並呼籲僑社各界人士繼續在精神上與經濟上鼎力支持。

除兩位董事長、校長報告外，廣教學校校友會主席司徒偉昌並代表校友致詞。詞中除表示每次回母校參加活動時都極感親切並得益良多之外，另外覺得在美國西方文化的教育體系中得有機會接受祖國文化的教育陶冶而感自豪。

在校學生代表吳志明同學並致歡迎詞，續由畢業生代表梁惠賢致謝詞。最後大會的高潮為頒發畢業文憑、學業獎、品學優異獎、服務獎，及參加世界救濟海外學生徵文與繪畫比賽，又美洲中華書法學會華文學生書法比賽之優異成績獎狀等等。並由余偉昌先生、黃高秀元老、陳顯祥元

老分別頒發余氏獎學金、新新與英英勤學獎與海青聯誼會勤學獎等。

頒獎後有歌唱、舞蹈、話劇等表演節目助慶。內容豐富，歡樂氣氛溢滿禮堂，最後全體員生以驢歌結束畢業禮，互道珍重與祝福之情。

附圖為畢業禮中所攝，由黃兆英先生提供。



繼警局消防局教育署經費削減後塵  
波士頓公立圖書館總館與各地分館

## 七月一日起總館開放五日 分館將縮短一半開放時間

據波士頓公立圖書館行政主任麥克尼夫先生宣佈，由七月一日起位於考布利廣場的圖書總館將更改每日開放時間。除了稀藏古書部門、音樂部門、藝術部門、報章部門與青年成成部門之外，其他所有在總館的每日開放時間如下：

週一：下午一時至九時  
週二至週四：早上九時至九時  
週五：上午九時至五時  
上述五個部門之開放時間為週一：由下午一時至五時。週二至週五：由上午九時至下午五時。

所有分館的開放時間由各地分館依視當地需要而個別擬定，經此一新舉，波市居民在週末時將無法利用圖書館的書籍與閱讀室，在公共服務的成效上亦又遭與其他機構一般因經費所限無法發揮潛力的命運。

## 波市華人前進會 慶祝成立四週年

波士頓華人前進會成立四週年紀念，前進會將於本月十九日星期日下午一時在必珠街二十七號三樓舉行成立四週年會慶，屆時本會將敬備茶點招待會員及各界僑胞。此外本會將於七月十七日星期五至七月二十三日星期四在中國戲院放映中國七彩愛情故事片「待到滿山紅葉時」助慶，歡迎觀影。

## 廿七屆北美 埠際排球賽可能與 第十二屆華埠 中秋慶典同時舉行

波士頓今年輪到主辦之第卅七屆北美埠際男女排球聯誼賽將於八月底至九月初的勞工節長週末在華埠舉行。預計屆時來自北美各埠之男女排球隊約四十二隊，人數將近一千，波城出賽的球隊約有九隊。

中華公所已委派了籌備小組，除了籌募約一萬八千元的經費外，並將出版紀念手冊，舉辦布斐招待餐會、舞會、及球場比賽各項工作。中華公所目前正在徵求熱心公益之自願人士協助推展此二項計劃，有意者請與中華公所陳毓璇主席、朱曉東秘書或余曉禮秘書連絡，電話：五四二一五七四。

除此之外，中華公所將預備計劃同時舉辦第十二屆中秋慶典。今年因市府削減經費，在慶典財源方面，將更依賴華人社區團體與個人的慷慨支持。

## 東南亞難民 青年計劃 擬延長英語教學

華裔東南亞難民男女青年將有機會參加華美福利東南亞難民青年計劃延長的另十二週至十五週的英語學習，並在同時間內接受生活津貼。

該計劃擬於八月下旬或九月上旬開班，到本年十二月結束。申請學生必須居住在波士頓市內，年齡在十六至廿一歲之間，並接受社會福利津貼的。有意者請與張漢民先生連絡，電話四二六—九九九二。

## 華美福利會 新董事名單

一九八一年至一九八二年  
美福利會新董事經選舉後並分派職務完竣，茲將名單公佈於後：

主席：寧司徒秀貞女士  
副主席：余美貞女士  
秘書：司徒狄安娜女士  
會費部：羅安娜女士  
財務：史力地先生

吳雲齡先生  
外交：陸台蘭女士  
特需：李承民  
舢舨：余達明  
綜合服務中心：陳美霞  
教育：黃柳月  
另特請阮陳金鳳女士為董事會顧問。

## 「讀者專頁」 下期徵稿

本刊下期將特闢「讀者專頁」，謹此向讀者及僑界人士公開徵稿。

稿件不限題材、詩詞、專稿、或有關華埠各項時事、經濟教育、文藝之討論文章或提議一律歡迎。

舢舨將於篇幅所能，來稿特經整理後盡量發表，截稿日期為八月十七日正午。如需稿紙，請至華美福利會（地址見下）索取。來稿請寄至或交至：「舢舨讀者專頁」SAMPAN MONTHLY, 18 Oxford St., Boston, Ma. 02111 如有任何詢問，請電：四二六—八六七三或留話。



數月等待稍有落

# 波尤士頓大廈將獲

## 六百萬元貸款

經過數月前華人經濟發展協會招待報業，宣佈其改建波尤士頓大樓計劃後，現在終於有些實行的行動，獲得政府撥款與貸款的反應。

波市市府七月一日宣佈時由都市發展行動基金（隸屬聯邦房屋與都市發展署 HUD）撥款一百一十三萬元。麻州州議員桑格士與麻州州議會議員摩克利對此事均出力不少。

此一改建計劃預算向波市幾家銀行貸款一百萬元，向麻州政府土地銀行貸款二百萬元，向聯邦政府經濟發展行政部貸款二百萬元。

波尤士頓大樓改建完成後預算將增加二百五十至三百個就業機會，其中至少一半來自波市居民，王安電腦公司將長期租用二至六樓為工廠。

# 尼倫街二幢大樓

## 車衣業提出十項要求

### 塔美士將提高租金

繼本刊上二期詳細報導有關尼倫街十五號及卅五號被塔美士醫務中心長期租用且有權收購消息，與舉行的二次月會之後，現在就最近所舉行談判會議的結果，作一簡報。

七月二日在昆士社校禮堂舉行的會議中，由車衣工友，車衣業主、車衣工會代表、市府代表及華埠社區代表正式向塔美士提出十項要求。(一)除非能達成一個雙方滿意，有關遷移的發展計劃，衆代表希望塔美士在三年內不迫遷任何現任租客。(二)目前塔美士將維持在合理租金的程度。(三)並與各界共同設計一遷移計劃。(四)分擔聘請特別顧問(研究遷移計劃)的用費。(五)希望塔美士供給車衣工廠搬遷的賠償。(六)並就因遷移而轉業的工友提供職業訓練的協助。(七)要求市府參與協助車衣業獲得財稅及減稅各項計

劃。(八)(九)(十)三項關乎到國際車衣女工工會與車衣業主同意就遷移計劃而合作。同時華人社區將協助設計並監督此項遷移計劃的實行。

# 麻省駕駛執照考試

## 現可用緬文、寮文應試

麻省機動車輛註冊處應聯合社區計劃公司之中南亞難民社會服務部之請求，將於七月中旬開始接受緬文與寮文為公認之考試語文。此舉為該處繼三年前公認越語為考試語文後另一迎就東南亞新移民之措施。

社會服務部主任陳文康先生負責此項翻譯工作。至今為止，被麻省機動車輛註冊處公認的考試語文計有中文、越文、緬文、與寮文。

如您通曉寮文或緬文，並想應考麻省駕駛執照的話，現在可用該項語文應試。如欲知詳情，請直接與陳文康先生聯絡。

Dr. Liem Van Tran  
Project Director  
Indochinese Refugee Social Service Project  
United Community Planning Corporation  
(617) 482-9090 Ext. 330

劃。(八)(九)(十)三項關乎到國際車衣女工工會與車衣業主同意就遷移計劃而合作。同時華人社區將協助設計並監督此項遷移計劃的實行。

開會當晚，塔美士醫務中心代表峨利區先生表示因在開會前一週才收到此十項要求的文件，故未有充份時間研究評審所有的要求。此項文件如果實行的話將需許多財力的支持，如果塔美士同意的話，塔美士將無法依照要求履行。

峨利區先生並表示將在最近提高一半租客的租金。據稱，此一加租行動對塔美士來說只不過稍添補助，就樓業財政支出的平衡上仍為虧本。

據華埠房屋土地小組代表哈羅夫先生當晚表示塔美士也許在拖時間。在認為此事件的中心並不止為車衣業遷移的問題。更大的要題乃為塔美士醫務中心對華埠社區一般土地應用方面，就業機會方面的影響。

今年八月份，省政府將會舉辦多項有關工程、電腦、和人事管理的考試，省政府目前需要專業工程人材，希望少數民族踴躍參加應試來增進其在省府就業的機會。

# 省府人員甄試

## 現在開始接受申請

下列為全部考試的試名，考試申請表的截止日期，和考試日期（在括號裏面）。

低級，助理和高級衛生工程師，七月十七日（八月二十九日）  
電腦材料輸入員（三）七月十七日（八月廿九日）。  
助理人事管理員——七月廿四日（八月廿二日）  
電腦材料輸入員（四）——七月卅一日（八月廿九日）

# 波士頓僑界宴賀

## 黃高秀評議委員

（波士頓訊）此間殷商黃高秀先生，兼任中國國民黨駐波士頓分部常務委員多年，素來忠黨愛國，守正不阿。近榮膺中央評議委員，僑界友好，經在報章登載慶賀。又於昨五月廿八日下午六時半，假座華珍酒家，筵開十餘桌，歡宴致賀，以示竭誠擁戴之意。宴會由陳顯祥主持秩序，宣佈宴會開始，及其旨趣。繼由紐英崙中華公所主席陳毓旋致歡迎詞，歌功頌德，表揚盡致。殿由黃評議委員致詞答謝，寥寥數語，皆中肯綮，言簡意賅，詞畢，隨即開懷暢飲，席間觥籌交錯，酒數巡，由宴會主席領導舉杯，向黃委員慶賀致意，一片歡樂氣氛，直至九時許，盡歡而散。

# 北美、香港華人 社會服務工作者聚集 展望八十年代 各項華人移民服務

北美華人移民服務團體聯合會，曾於五月廿一、廿二日於紐約市召開定名為「八十年代」華人移民的服務的第二屆年會。該聯會主旨為召集各城市華人移民服務團體，溝通意見，總結目前及未來華人移民服務的方針及策略。

波士頓華人醫務中心乃該聯合發起團體之一。該中心心理健康及社會服務部主任林耀鴻君曾出席是次會議。林君稱：是次會議內容包括華人移民法例，就業，醫藥，心理健康，社會服務等。該聯會目前服務對象為來自東南亞及中國的移民，當前目標為聯絡各城市移民服務機構，擴大會員團體，以增服務效能。

三藩市、芝加哥、波士頓、華盛頓、西雅圖、屋克倫、蒙特利與香港各華裔移民服務人員均有代表出席此次會議，該會由紐約華埠策劃協會召集，去年年會在三藩市舉行，今年會議程序除有各方報告之外，並有小組討論與交換意見。

# 舢舨截稿日期

舢舨月刊八、九月份計劃於八月廿八日合併出版，茲將截稿日期公佈於後：  
八月十三日：所有需翻譯之中、英文稿。  
八月十七日：所有需打字排版的文稿與廣告。  
八月廿四日：所有不需打字排版的廣告。



# 端陽賦感

六月十三日，是夏曆五月十二日，端午節剛過一週，波士頓區各華人團體組織龍舟競渡，揚播中華文化。是日天明氣清，日曜風和，查理河旁，紅男綠女，半殼台上，歌舞多姿，人人皆大快樂。然溯端陽競渡之源，乃屈屈原之溺汨羅也！因有所感，賦詩三首：

(一)查理河競龍舟（七絕）  
龍舟競渡彩姿多，  
直把查河作汨羅！  
綠水波中搖且鼓，  
貝形台上舞還歌！  
(二)屈屈原（七絕）  
端陽水畔弔三閭（註），  
賦就離騷恨有餘！  
楚王昏庸秦客詐，  
伴君如虎事非虛！  
(三)屈屈有感（七律）  
節到天中悼海圻，  
荆山楚水夢魂飛！  
佞臣賣國心常熱，  
騷客安邦願早違！  
角黍頻投情倍切，  
龍舟競渡意非微。  
綵絲蘭芷年年弔，  
難慰英靈抱恨歸！  
註：（一）屈屈原「三閭大夫」  
（二）端午、端陽、天中都是五月節（夏節）之名。



SAMPAN

# 舢舨月刊

出版人：  
華美福利會  
地址：  
波士頓惡市佛街  
十號  
電話：  
四二六·八六七三

## 經七年波折與各階層人仕不斷爭取

### 華埠牌樓六月七日舉行動工典禮

繼三藩市、芝加哥市之後，波士頓華埠亦已開始興建中式牌樓。

牌樓動工典禮於六月七日週日正午，在必珠街口牌樓興建之工地正式舉行。與會來賓計有北美協調處代表鄧權昌夫婦，市容美化支持者布朗信託基金會執行主任畢爾女士、波市重建委員會副主任加佛耳先生、市政府代表、中華公所職員與僑界來賓共計七十餘人。典禮首由南北雙獅歡舞，並燃鞭助興。在簡短典禮中，中華主席陳毓璇先生宣稱牌樓的興建象徵着華埠一個新的開始，這也是重整華埠，使商業、旅遊業與居民對華埠更表興趣的整盤計劃之初步。波市華埠迄今已有一百零三年的歷史，希望在牌樓完工後，華埠仍延續不斷，再有百年（以上的計歷史）。多位來賓並致詞恭賀並寄望華埠日後的繁榮興旺。會中並由中華代表與僑界向下列人士為籌劃協助牌樓的興建表示感謝：州府官員 Donadio 先生、市府重建會之馬蒂森女士、市府公衆計劃部門 Joe Casazza 先生、Peter Meade 先生、已故之前中華主席李實先生、牌樓設計師鍾耀星先生、前華埠小市府經理陳建

立先生、盧錫均先生、與市府官員周錦輝先生等。

牌樓的籌備計劃早於一九七四年即開始着手。當初的建築預算原定十萬元，並接受中華民國贈送的磚瓦、二個石獅、屋脊、琉璃、花崗石及所有建築材料。該批材料早已於一九七四年運抵波士頓，共計有五十五個木箱。原訂於在美國雙百生辰完成的興建計劃因經費缺乏而遲延。重建局與市政策劃部並擴大原有計劃，除允准修建牌樓外，並闢擴必珠街牌樓兩旁行人道，修建愛丁堡街角為公園，甚至計劃牌樓完工後，封閉必珠街在華埠一段的車輛交通。七六年獲得布朗基金會的資助。七九年因中美建交，國際政治情勢轉變再次延遲牌樓的興建。一直到現任中華主席陳毓璇上任後即積極推動，經過七載的變化波折與重疊的困難，終於六月七日黃道吉日動工興建。牌樓興建的預算預計為卅三萬五千元，建築期間共計九十日，承建者為現代洲際建築公司。據北美協調處代表鄧權昌先生表示，此一牌樓為推廣中華民與波士頓文化交流的一重大里程碑。



一、本刊為贈閱性質，歡迎來函華美福利會索閱。如讀者遷移地址，務請早日通知以更改新址。  
二、本刊經費全係各方讀者及熱心人士團體支持。歡迎讀者賜助郵印費，不論多少皆所歡迎。  
三、本刊篇幅公開，歡迎投稿與圖片，更歡迎讀者來函討論指教。

四、稿件請儘量包括中、英雙種文字，以減少編輯工作。在編者主理期間，本刊中文版將嚴守公正立場作客觀之觀察，分析事實。報導有關僑團、社區及重要之個人動態與訊息，以維繫中華傳統，坦誠以文相論。

### 波士頓僑團僑胞 連日招待高信伉儷

（波士頓訊）總統府國策顧問，逢甲大學董事長，華僑協會總會理事長高信先生偕夫人，由台灣赴歐洲各國考察教育，及聯絡僑團、僑胞，於六月十八日下午五時，由紐約飛抵波士頓。此間中華公所，設晚宴招待。翌日，中國國民黨波城分部，在禮堂設茶會款待。同日，下午六時半，各友好聯合假座京都酒家，設筵歡宴，筵開十餘桌，由朱曉東主持宴會，並宣佈宴會旨趣，即請中華公所主席陳毓璇致歡迎詞。繼請高信先生演講，雄詞偉論，口若懸河。講畢，即展宴會，一時觥籌交錯，酒數巡，由陳席領導舉杯，向高信先生伉儷致敬。宴至九時許，盡歡而散，二十日由安良工商會在京都酒家，設晚膳餞別，前往芝加哥云。



### 大同村居民 華醫婦女組 與波市煤氣公司共辦遊船河

大同村居民聯誼會於六月廿九日週一下午參加了由波市煤氣公司免費提供的暑假遊船活動。華醫婦女組亦於七月二日週四下午參與了同項遊船活動。

六月廿九日下午十二時半，經由居民聯誼會鄭鐵夫先生、謝南先生、余華先生、眾位聯誼會職員，與大同村管理負責人關麗芳小姐，協助通知召集，共計有二百廿餘位大同村居民，男女老幼分別由私家車或由謝南夫婦與鄭青峯先生安排之小型巴士送載至波市海港之路易士碼頭。乘坐「新波士頓」大遊船環繞波士海港。該船可載四百五十位乘客，當日同遊的尚有摩頓的女青年會友卅餘人與洛士布瑞的男青年會與女青年會九十餘眾。

眾位隨「新波士頓」遊船輕逐夏浪，在海風輕拂下駕波並環遊了波市海港諸番名勝，直至下午四時許盡興而歸。據一位參與人士表示此番遊船非但提供聯誼會會員消暑娛樂以助身心適暢，並藉此機彼此聯繫鄰誼，增加彼此相關之心。

另華人醫務中心社會服務專員洪標英小英亦連絡該中心婦女組各組員與親友共計七十五人，他們參加了七月二日週四下午二時半至四時的遊船河節目。該日亦和風明日，眾人皆心暢而歸。



圖為大同村居民聯誼會遊船河時所攝（照片由波市煤氣公司提供）

夏日遊船消暑心暢

舢舨月刊本期贊助

BayBank Boston